叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天鹅之歌(swan Song) 000001

2. 天鹅之歌(swan Song) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天鹅之歌(Swan Song)
第1/2页

[swɒn] [sɒŋ]
Swan **Song**
天鹅 歌曲

天鹅之歌

[baɪ]['æntɒn] [tʃɛkɑːv]
by **Anton** **Checkov**
经过 安东 契诃夫

安东·契诃夫

[pleɪz] [baɪ] ['æntɒn] -
PLAYS **BY** **ANTON** **TCHEKOFF**
演出 经过 安东 -

安东·切科夫的剧作

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['meəriən] [fel]
TRANSLATED **FROM** **THE** **RUSSIAN** **,** **WITH** **AN** **INTRODUCTION** **BY** **MARIAN** **FELL**
翻译 从 这 俄语 , 和 一个 介绍 经过 玛丽安 跌倒

由玛丽安·费尔作序，译自俄文

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] [wɜːks]
Chronological **List** **of** **Works**
按时间顺序 列表 的 作品

作品年表

[ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ]
The **Swan** **Song**
这 天鹅 歌曲

天鹅之歌

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['æntɒn] -
ANTON **TCHEKOFF**
安东 -

安东·切科夫

[ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [tɪndʒd] [wɪð] [daʊt]
THE **last** **years** **of** **the** **nineteenth** **century** **were** **for** **Russia** **tinged** **with** **doubt**
这 最后的 年 的 这 第十九 世纪 是 为了 俄罗斯 带点色调 和 怀疑
[ænd; ənd] [gluːm] .
and **gloom** **.**
和 愁云 .

十九世纪末的俄罗斯笼罩在疑虑和阴霾之中。

[ðə; ði] [haɪ] - [taɪd] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [wɔː(r)] [eb] [ɪn] [ðə; ði]

The	high	-	tide	of	vitality	that	had	risen	during	the	Turkish	war	ebbed	in	the
这	高的	-	潮	的	活力	那	有	升起	期间	这	土耳其	战争	退潮	在	这

['ɜːli] ['eɪtɪz] ,

early	eighties	,
早期的	八十年代	,

土耳其战争期间兴起的蓬勃活力在八十年代初开始消退。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['æpəθi] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə'gen]

leaving	behind	it	a	dead	level	of	apathy	which	lasted	until	life	was	again
离开	在后面	它	一个	死的	等级	的	冷漠	哪个	持续	直到	生活	曾是	再次

['kwikən] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

quickened	by	the	high	interests	of	the	Revolution	.
加速	经过	这	高的	兴趣	的	这	革命	.

留下的是一种死气沉沉的冷漠状态，直到革命的崇高理想再次唤醒了人们的生活。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [greɪ] [j'iəz] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['stægnənt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] ['rʌʃə]

During	these	grey	years	the	lonely	country	and	stagnant	provincial	towns	of	Russia
期间	这些	灰色的	年	这	孤独	国家	和	停滞不前	省级	城镇	的	俄罗斯

['berid] [ə; eɪ] ['pezntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,

buried	a	peasantry	which	was	enslaved	by	want	and	toil	,
埋葬	一个	农民	哪个	曾是	奴隶	经过	想	和	辛劳	,

在这些灰暗的岁月里，俄罗斯偏远荒凉的乡村和停滞不前的省会城镇埋葬了饱受贫困和辛劳折磨的农民。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['ʌpə(r)] [klɑːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['tiːdiəm] .

and	an	educated	upper	class	which	was	enslaved	by	idleness	and	tedium	.
和	一个	受过教育	上	班级	哪个	曾是	奴隶	经过	懒惰	和	乏味	.

以及一个受过良好教育却被懒惰和乏味所奴役的上层阶级。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌɪntl'ektʃʊəl] , " [wɪð] [nəʊ] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['enədʒiz] ,

Most	of	the	"	Intellectuals	,	"	with	no	outlet	for	their	energies	,
最多	的	这	"	知识分子	,	"	和	不	出路	为了	他们的	能量	,

大多数“知识分子”没有释放精力的途径，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] [ɒn'wiː] [ɪn] ['vɒdkə] [ænd; ənd] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] ;

were	content	to	forget	their	ennui	in	vodka	and	card	-	playing	;
是	内容	到	忘记	他们的	厌倦	在	伏特加酒	和	卡片	-	玩耍	;

他们乐于用伏特加和纸牌来忘却烦恼；

['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] ,

only	the	more	idealistic	gasped	for	air	in	the	stifling	atmosphere	,
仅有的	这	更多的	理想主义	倒吸一口气	为了	空气	在	这	令人窒息	气氛	,

只有那些更理想主义的人才会在这令人窒息的空气中喘不过气来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ə'genst] [laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

crying	out	in	despair	against	life	as	they	saw	it	,
哭泣	出去	在	绝望	反对	生活	作为	他们	锯	它	,

他们绝望地哭喊着，控诉着他们眼中的生活。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [həʊp] [tuː; tə] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] [ɪn] " [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

and	looking	forward	with	a	pathetic	hope	to	happiness	for	humanity	in	"	two	or	three	hundred	years	.
和	寻找	向前	和	一个	可怜的	希望	到	幸福	为了	人类	在	"	二	或者	三	百	年	.

并怀着可悲的希望展望人类在“两三百年后”的幸福。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['trædʒədi][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['hjuːmə(r)][ɒv; əv]

"	It	is	the	inevitable	tragedy	of	their	existence	,	and	the	pitiful	humour	of
"	它	是	这	不可避免的	悲剧	的	他们的	存在	,	和	这	可怜	幽默	的

[ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

their	surroundings	,
他们的	周围环境	,

这是他们生存不可避免的悲剧，也是他们所处环境的悲惨幽默。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɔː'trei, pəu-] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [baɪ]['æntɒn] - [huː] [ɪz] ,

that	are	portrayed	with	such	insight	and	sympathy	by	Anton	Tchekoff	who	is	,
那	是	描绘	和	这样的	洞察力	和	同情	经过	安东	-	WHO	是	,

安东·契诃夫以如此深刻的洞察力和同情心描绘了这些人物，他本人就是……

[pə'hæps] , [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .

perhaps	,	of	modern	writers	,	the	dearest	to	the	Russian	people	.
也许	,	的	现代的	作家	,	这	亲爱的	到	这	俄语	人们	.

或许，在现代作家中，他是俄罗斯人民最喜爱的一位。

['æntɒn] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [blæk] [siː] [pɔːt] [ɒv; əv]['tɑːgənˌrɑːg][ɒn]['dʒænjuəri] - ,

Anton	Tchekoff	was	born	in	the	old	Black	Sea	port	of	Taganrog	on	January	17	,
安东	-	曾是	出生	在	这	老的	黑色的	海	港口	的	塔甘罗格	在	一月	-	,

- .

1860	.
-	.

安东·切科夫于 1860 年 1 月 17 日出生于黑海古港塔甘罗格。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɜːf] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)]

His	grandfather	had	been	a	serf	;	his	father	married	a	merchant's	daughter
他的	祖父	有	到过	一个	农奴	;	他的	父亲	已婚	一个	商人的	女儿

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn]['tɑːgənˌrɑːg] ,

and	settled	in	Taganrog	,
和	定居	在	塔甘罗格	,

他的祖父曾是农奴；他的父亲娶了一位商人的女儿，定居在塔甘罗格。

[weə(r)] , ['djʊərɪŋ]['æn.tənz] ['bɔɪhʊd] , [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [treɪd] [ɪn]

where	,	during	Anton's	boyhood	,	he	carried	on	a	small	and	unsuccessful	trade	in
在哪里	,	期间	安东的	童年	,	他	携带	在	一个	小的	和	不成功	贸易	在

[prə'vɪʒ(ə)nz] .

provisions	.
条款	.

安东的童年时期，他曾在那里从事过规模虽小但并不成功的食品杂货生意。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] [suːn] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['pɒvəti] -

The	young	Tchekoff	was	soon	impressed	into	the	services	of	the	large	,	poverty	-
这	年轻的	-	曾是	很快	印象深刻	进入	这	服务	的	这	大的	,	贫困	-

['strɪkən] ['fæməli] ,

stricken	family	,
受打击的	家庭	,

年轻的切科夫很快就被强征到这个贫困的大家庭里做工。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [rɪ'gretfəli] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːd] - [wɜːkt] ['tʃaɪldhʊd] .

and	he	spoke	regretfully	in	after	years	of	his	hard	-	worked	childhood	.
和	他	辐	遗憾的是	在	后	年	的	他的	难的	-	工作	童年	.

在经历了多年辛勤工作的童年之后，他遗憾地说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [wɜːkt] ['tʃɪəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	he	was	obedient	and	good	-	natured	,	and	worked	cheerfully	in	his
但	他	曾是	听话	和	好的	-	自然	,	和	工作	愉快地	在	他的

['fɑː.ðərz] [ʃɒp] ,

father's	shop	,
父亲的	店铺	,

但他听话懂事，性情温和，在他父亲的店里愉快地工作。

['kləʊsli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪdlər] [ðæt] [ə'sembəld] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [drəʊl] ['stɔːriz] ,

closely	observing	the	idlers	that	assembled	there	,	and	gathering	the	drollest	stories	,
密切	观察	这	惰轮	那	组装	那里	,	和	采集	这	最滑稽的	故事	,

仔细观察聚集在那里的闲散人员，并收集最滑稽的故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːftəwəd] ['wɪspə(r)] [ɪn] [klɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] ['skuːl,feləu] .

which	he	would	afterward	whisper	in	class	to	his	laughing	schoolfellows	.
哪个	他	会	之后	耳语	在	班级	到	他的	笑	同学们	.

之后，他会在课堂上悄悄地把这些话告诉那些嘲笑他的同学们。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] [baɪ] [ðɪs] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Many	were	the	punishments	which	he	incurred	by	this	habit	,	which	was
许多	是	这	惩罚	哪个	他	已发生	经过	这	习惯	,	哪个	曾是

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .

incorrigible	.
不可救药	.

他因这个无法改正的恶习而遭受了许多惩罚。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)]['tɑːgən,rɑːg] ,

His	grandfather	had	now	become	manager	of	an	estate	near	Taganrog	,
他的	祖父	有	现在	变得	经理	的	一个	财产	靠近	塔甘罗格	,

他的祖父现在成了塔甘罗格附近一处庄园的经理。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [step] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒn] ['kɔsæk] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [spent] [hɪz; ɪz]

in	the	wild	steppe	country	of	the	Don	Cossacks	,	and	here	the	boy	spent	his
在	这	荒野	草原	国家	的	这	大学教师	哥萨克	,	和	这里	这	男生	花费	他的

['sʌməz] ,

summers	,
夏天	,

在顿河哥萨克人的荒野草原上，男孩在这里度过了他的暑假。

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

fishing	in	the	river	,	and	roving	about	the	countryside	as	brown	as	a	gipsy	,
钓鱼	在	这	河	,	和	漫游	关于	这	农村	作为	棕色的	作为	一个	吉普赛人	,

在河里钓鱼，像吉普赛人一样在乡间游荡，皮肤黝黑。

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

sowing	the	seeds	of	that	love	for	nature	which	he	retained	all	his	life	.
播种	这	种子	的	那	爱	为了	自然	哪个	他	保留	全部	他的	生活	.

播下了他对自然的热爱的种子，这种热爱伴随了他一生。

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [haʊs] [ə'mʌŋ]

His	evenings	he	liked	best	to	spend	in	the	kitchen	of	the	master's	house	among
他的	晚上	他	喜欢	最好的	到	花费	在	这	厨房	的	这	硕士学位	房子	之中

[ðə; ði] [wɜːk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['peznts] [huː] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,

the	work	people	and	peasants	who	gathered	there	,
这	工作	人们	和	农民	WHO	聚集	那里	,

他最喜欢在晚上待在主人家的厨房里，和聚集在那里的工人和农民们在一起。

['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd]

taking	part	in	their	games	,	and	setting	them	all	laughing	by	his	witty	and
采取	部分	在	他们的	游戏	,	和	环境	他们	全部	笑	经过	他的	机智	和

['telɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

telling	observations	.
讲述	观察	.

他参与到他们的游戏中，用他诙谐而深刻的观察逗得大家哈哈大笑。

[wen] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [muːvd] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] ['mɒskəʊ] ,
When Tchekoff was about fourteen , his father moved the family to Moscow ,
什么时候 - 曾是 关于 十四 , 他的 父亲 已搬 这 家庭 到 莫斯科 ,
['liːvɪŋ] ['æntɒn][ɪn]['tɑːgənˌrɑːg] ,
leaving Anton in Taganrog ,
离开 安东 在 塔甘罗格 ,

特凯科夫十四岁左右的时候，他的父亲举家迁往莫斯科，把安东留在了塔甘罗格。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [æt; ət] [skuːl] [bɪ'keɪm]
and now , relieved of work in the shop , his progress at school became
和 现在 , 松了口气 的 工作 在 这 店铺 , 他的 进步 在 学校 成为
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

现在，他不再需要在商店工作，他在学校的进步也变得非常显著。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['trædʒədi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [dɪ'strɔɪd] ,
At seventeen he wrote a long tragedy , which was afterward destroyed ,
在 十七 他 写道 一个 长的 悲剧 , 哪个 曾是 之后 损毁 ,

他十七岁时写了一部长篇悲剧，后来被销毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bleɪz] ['ɪntuː]
and he already showed flashes of the wit that was soon to blaze into
和 他 已经 显示 闪光灯 的 这 有 那 曾是 很快 到 火焰 进入
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

他当时已经展现出日后将迸发出天才光芒的机智。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət]['tɑːgənˌrɑːg] [wɪð] ['evri] ['ɒnə(r)] ,
He graduated from the high school at Taganrog with every honour ,
他 毕业 从 这 高的 学校 在 塔甘罗格 和 每一个 荣誉 ,

他以全优成绩从塔甘罗格高中毕业。

['entəd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
entered the University of Moscow as a student of medicine ,
进入 这 大学 的 莫斯科 作为 一个 学生 的 药品 ,

他以医学生的身份进入莫斯科大学，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] ,
and threw himself headlong into a double life of student and author ,
和 扔 他自己 一头扎 进入 一个 双倍的 生活 的 学生 和 作者 ,

他全身心投入到学生和作家的双重生活中。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fæməli] .
in the attempt to help his struggling family .
在 这 试图 到 帮助 他的 挣扎 家庭 .

为了帮助他陷入困境的家人。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒskəʊ] ['peɪpə(r)][ɪn] - ,
His first story appeared in a Moscow paper in 1880 ,
他的 第一的 故事 出现 在 一个 莫斯科 纸 在 - ,

他的第一篇小说于1880年发表在莫斯科的一家报纸上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv]
and after some difficulty he secured a position connected with several of
和 后 一些 困难 他 安全 一个 位置 连接 和 一些 的
[ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
the smaller periodicals ,
这 较小的 期刊 ,

经过一番周折，他最终在几家小型期刊找到了一份工作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['stjuːd(ə)nt] [j'iəz] ,

for	which	,	during	his	student	years	,
为了	哪个	,	期间	他的	学生	年	,

为此，在他学生时代，

[hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] [wɪð]

he	poured	forth	a	succession	of	short	stories	and	sketches	of	Russian	life	with
他	倾倒	前进	一个	演替	的	短的	故事	和	草图	的	俄语	生活	和

[ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

incredible	rapidity	.
极好的	快速	.

他以惊人的速度创作了一系列描写俄罗斯生活的短篇小说和素描。

[hiː; hi] [rəʊt] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , ['djʊərɪŋ] ['evri] [speə(r)] ['mɪnɪt] ,

He	wrote	,	he	tells	us	,	during	every	spare	minute	,
他	写道	,	他	讲述	我们	,	期间	每一个	空闲的	分钟	,

他告诉我们，他利用所有空闲时间写作。

[ɪn] ['kraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [nəʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [les] [eə(r)] ,

in	crowded	rooms	where	there	was	"	no	light	and	less	air	,
在	挤	房间	在哪里	那里	曾是	"	不	光	和	较少的	空气	,

在拥挤的房间里，那里“没有光线，空气也不流通”，

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] ['eni] [wʌn] ['stɔːri] .

"	and	never	spent	more	than	a	day	on	any	one	story	.
"	和	绝不	花费	更多的	比	一个	天	在	任何	一	故事	.

而且，我从来没有在任何一个故事上花费超过一天的时间。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)] [pleɪ] [wɪtʃ]

He	also	wrote	at	this	time	a	very	stirring	blood	-	and	-	thunder	play	which
他	还	写道	在	这	时间	一个	非常	搅拌	血	-	和	-	雷	玩	哪个

[wɒz; wəz] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði]['sensə(r)] ,

was	suppressed	by	the	censor	,
曾是	被抑制	经过	这	审查	,

他当时还创作了一部非常激动人心、充满血腥暴力的戏剧，但被审查员查禁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] .

and	the	fate	of	which	is	not	known	.
和	这	命运	的	哪个	是	不是	已知	.

其命运尚不明朗。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɑːftə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːp] [sens]

His	audience	demanded	laughter	above	all	things	,	and	,	with	his	deep	sense
他的	观众	要求	笑声	多于	全部	事物	,	和	,	和	他的	深的	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,

of	the	ridiculous	,
的	这	荒谬的	,

他的观众最渴望的是笑声，而他本人也对荒诞事物有着深刻的理解。

- [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

Tchekoff	asked	nothing	better	.
-	问	没有什么	更好的	.

切科夫的要求再高不过了。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [beɪst] [ɒn] [θiːmz] [prə'faʊndli] ['trædʒɪk] ,

His	stories	,	though	often	based	on	themes	profoundly	tragic	,
他的	故事	,	尽管	经常	基于	在	主题	深刻地	悲惨	,

他的故事虽然常常以深刻的悲剧主题为基础，

[ɑː(r); ə(r)] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['sætaɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [hɪm][hɪz; ɪz]

are	penetrated	by	the	light	and	subtle	satire	that	has	won	him	his
是	渗透	经过	这	光	和	微妙的	讽刺	那	有	韩元	他	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmərɪst] .

reputation	as	a	great	humourist	.
名声	作为	一个	伟大的	幽默家	.

作品中充满了轻松诙谐的讽刺，这使他赢得了作为伟大幽默作家的声誉。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)][wʌn] ,

But	though	there	was	always	a	smile	on	his	lips	,	it	was	a	tender	one	,
但	尽管	那里	曾是	总是	一个	微笑	在	他的	嘴唇	,	它	曾是	一个	投标	一	,

虽然他脸上总是挂着微笑，但那笑容很温柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [nɪə(r)][tuː; tə] [tɪəz] .

and	his	sympathy	with	suffering	often	brought	his	laughter	near	to	tears	.
和	他的	同情	和	痛苦	经常	带来	他的	笑声	靠近	到	眼泪	.

他对受苦之人的同情常常让他笑到流泪。

[ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [hɑːʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

This	delicate	and	original	genius	was	at	first	subjected	to	harsh	criticism	,
这	精美的	和	原来的	天才	曾是	在	第一的	受	到	残酷的	批评	,

[wɪtʃ] - [felt] ['kiːnli] ,

which	Tchekoff	felt	keenly	,
哪个	-	毛毡	敏锐地	,

这位才华横溢、独具匠心的天才起初遭受了严厉的批评，契科夫对此感触颇深。

[ænd; ənd] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] " [ðə; ðɪ] [siː] - [gʌl] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['traɪəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)]

and	Trigorin's	description	in	"	The	Sea	-	Gull	"	of	the	trials	of	a	young	author
和	-	描述	在	"	这	海	-	鸥	"	的	这	试验	的	一个	年轻的	作者

[ɪz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] - [əʊn] [səʊl] .

is	a	cry	from	Tchekoff's	own	soul	.
是	一个	哭	从	-	自己的	灵魂	.

特里戈林在《海鸥》中对一位年轻作家的考验的描述，正是契科夫内心深处的呐喊。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪz][ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

A	passionate	enemy	of	all	lies	and	oppression	,
一个	热情的	敌人	的	全部	谎言	和	压迫	,

坚决反对一切谎言和压迫。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] ['fɔːʃædəu] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] ['raɪtɪŋz] [ðə; ðɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [kən'venʃnz] [ænd; ənd]

he	already	foreshadows	in	these	early	writings	the	protest	against	conventions	and
他	已经	预兆	在	这些	早期的	著作	这	反对	反对	惯例	和

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

他在这些早期作品中已经预示了他对传统和规则的抗议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [pʊt]['ɪntuː] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['sɔːrɪn][ɪn] " [ðə; ðɪ] [siː] - [gʌl] " : " [let]

which	he	afterward	put	into	Treplieff's	reply	to	Sorin	in	"	The	Sea	-	Gull	"	:	"	Let
哪个	他	之后	放	进入	-	回复	到	索林	在	"	这	海	-	鸥	"	:	"	让

[ˌjuː 'es][hæv; həv] [njuː] [fɔːmz] ,

us	have	new	forms	,
我们	有	新的	表格	,

后来，他在《海鸥》中将这句话写进了特雷普利耶夫对索林的回信里：“让我们拥有新的形式，

[ɔː(r)] [els] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

or	else	nothing	at	all	.
或者	别的	没有什么	在	全部	.

否则就什么都没有。

" [ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æz; əz]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

"	In	1884	he	took	his	degree	as	doctor	of	medicine	,	and	decided	to
"	在	-	他	采取	他的	程度	作为	医生	的	药品	,	和	决定	到

['præktɪs] ,

practise	,
实践	,

1884年，他获得医学博士学位，并决定行医。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] ['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] .

although	his	writing	had	by	now	taken	on	a	professional	character	.
虽然	他的	写作	有	经过	现在	已采取	在	一个	专业的	特点	.

虽然他的文章此时已经呈现出专业化的特征。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,

He	always	gave	his	calling	a	high	place	,
他	总是	给予	他的	呼叫	一个	高的	地方	,

他始终将自己的职业放在崇高的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	the	doctors	in	his	works	are	drawn	with	affection	and	understanding	.
和	这	医生	在	他的	作品	是	绘制	和	感情	和	理解	.

他笔下的医生都充满了爱意和理解。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [spəʊk] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv]['dɑːktərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] : " [stɒp] !

If	any	one	spoke	slightingly	of	doctors	in	his	presence	,	he	would	exclaim	:	"	Stop	!
如果	任何	一	辐	略微地	的	医生	在	他的	在场	,	他	会	惊叹	:	"	停止	!

如果有人在他面前轻视医生，他就会大声喊道："住手！"

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kʌntri] ['dɑːktərz][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

You	don't	know	what	country	doctors	do	for	the	people	!
你	不	知道	什么	国家	医生	做	为了	这	人们	!

你不知道乡村医生为人民做了多少事！

" - ['fʊli] ['riːəlaɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [hæd; həd] ['eksəd] [ɒn]

"	Tchekoff	fully	realised	later	the	influence	which	his	profession	had	exercised	on
"	-	完全	意识到	之后	这	影响	哪个	他的	职业	有	锻炼	在

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːk] ,

his	literary	work	,
他的	文学	工作	,

“后来，契科夫充分意识到他的职业对他的文学创作产生了怎样的影响。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [tuː] ['vɪvɪd] ['ɪnsaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	sometimes	regretted	the	too	vivid	insight	it	gave	him	,	but	,	on	the	other
和	有时	后悔	这	也	生动	洞察力	它	给予	他	,	但	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

有时他会后悔这种洞察力过于敏锐，但另一方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] :

he	was	able	to	write	:
他	曾是	有能力的	到	写	:

他能够写作：

" ['əʊnli][ə; eɪ]['dɒktə(r)][kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] ['væljuː][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]

"	Only	a	doctor	can	know	what	value	my	knowledge	of	science	has	been	to
"	仅有的	一个	医生	能	知道	什么	价值	我的	知识	的	科学	有	到过	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

只有医生才能体会我的科学知识对我有多么重要。

" [ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]

"	and	"	It	seems	to	me	that	as	a	doctor	I	have	described	the
"	和	"	它	似乎	到	我	那	作为	一个	医生	我	有	描述	这

['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [kə'rektli] .

sicknesses	of	the	soul	correctly	.
疾病	的	这	灵魂	正确	.

“在我看来，作为一名医生，我已经正确地描述了灵魂的疾病。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

"	For	instance	,
"	为了	实例	,

“例如，

- [ə'næləsɪs][ɪn] " [ðə; ði] [siː] - [gʌl] " [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)]

Trigorin's	analysis	in	"	The	Sea	-	Gull	"	of	the	state	of	mind	of	an	author
-	分析	在	"	这	海	-	鸥	"	的	这	状态	的	头脑	的	一个	作者

[hæz; həz] [wel] [biːn] [kɔːld] " [ɑː'tɪstɪk] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

has	well	been	called	"	artistic	diagnosis	.
有	出色地	到过	称为	"	艺术	诊断	.

特里戈林在《海鸥》中对作者心理状态的分析被恰当地称为“艺术诊断”。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] - ['raɪtə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [greɪv] , [wɪð]

"	The	young	doctor	-	writer	is	described	at	this	time	as	modest	and	grave	,	with
"	这	年轻的	医生	-	作家	是	描述	在	这	时间	作为	谦虚的	和	严重	,	和

['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['geɪəti] .

flashes	of	brilliant	gaiety	.
闪光灯	的	杰出的	欢乐	.

“这位年轻的医生兼作家当时被描述为谦逊而严肃，偶尔也会流露出耀眼的快乐。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

A	son	of	the	people	,
一个	儿子	的	这	人们	,

人民之子，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['vɪlɪdʒ]

there	was	in	his	face	an	expression	that	recalled	the	simple	-	hearted	village
那里	曾是	在	他的	脸	一个	表达	那	召回	这	简单的	-	心地	村庄

[læd] ;

lad	;
小伙子	;

他脸上的表情让人想起那个心地善良的乡村少年；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]

his	eyes	were	blue	,	his	glance	full	of	intelligence	and	kindness	,	and
他的	眼睛	是	蓝色的	,	他的	瞥一眼	满的	的	智力	和	仁慈	,	和

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

his	manners	unaffected	and	simple	.
他的	礼仪	不受影响	和	简单的	.

他有一双蓝色的眼睛，眼神充满智慧和善意，举止朴实无华。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ]['wɜːkə(r)] ,

He	was	an	untiring	worker	,
他	曾是	一个	不懈	工人	,

他是个不知疲倦的工作者，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['siːsləs] [æk'tɪvəti]

and	between	his	patients	and	his	desk	he	led	a	life	of	ceaseless	activity
和	之间	他的	患者	和	他的	桌子	他	引领	一个	生活	的	不停歇	活动

.

:
.

他的生活就是在病人和办公桌之间忙碌不停。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [maɪnd][wɒz; wəz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

His	restless	mind	was	dominated	by	a	passion	of	energy	and	he	thought
他的	不安	头脑	曾是	占主导地位	经过	一个	热情	的	活力	和	他	想法

[kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] .

continually	and	vividly	.
持续	和	生动地	.

他躁动不安的心灵被旺盛的精力所支配，他不断地、生动地思考着。

['ɒf(ə)n] , [waɪl] ['dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [hɪm'self] ,

Often	,	while	jesting	and	talking	,	he	would	seem	suddenly	to	plunge	into	himself	,
经常	,	尽管	开玩笑	和	说	,	他	会	似乎	突然	到	暴跌	进入	他自己	,

他常常在开玩笑和说话的时候，突然间似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʊd] [grəʊ] [fɪkst] [ænd; ənd] [diːp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kɔntempleɪtɪŋ]

and	his	look	would	grow	fixed	and	deep	,	as	if	he	were	contemplating
和	他的	看	会	生长	固定的	和	深的	,	作为	如果	他	是	沉思

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

something	important	and	strange	.
某物	重要的	和	奇怪的	.

他的目光会变得凝重而深邃，仿佛在思考什么重要而奇特的事情。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd]

Then	he	would	ask	some	unexpected	question	,	which	showed	how	far	his	mind
然后	他	会	问	一些	意外	问题	,	哪个	显示	如何	远的	他的	头脑

[hæd; həd] [rəum] .

had	roamed	.
有	漫游	.

然后他会问一些出人意料的问题，这表明他的思维已经游走得很远了。

[sək'ses] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] ; [hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Success	was	now	rapidly	overtaking	the	young	author	;	his	first	collection	of
成功	曾是	现在	快速	超车	这	年轻的	作者	;	他的	第一的	收藏	的

['stɔːriz] [ə'pɪəd] [ɪn] - ,

stories	appeared	in	1887	,
故事	出现	在	-	,

这位年轻作家很快就获得了成功；他的第一部短篇小说集于1887年出版。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)][hæd; həd] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] , [ænd; ənd][bəuθ] [went] [θruː]

another	one	in	the	same	year	had	immediate	success	,	and	both	went	through
其他	一	在	这	相同的	年	有	即时	成功	,	和	两个都	去	通过

['meni] [ɪ'dɪʃnz] ;

many	editions	;
许多	版本	;

同年出版的另一本书也立即获得了成功，这两本书都发行了许多版本；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

but	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ðæt] ['daːkənd] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [laɪt] -

the	shadows	that	darkened	his	later	works	began	to	creep	over	his	light	-
这	阴影	那	变暗	他的	之后	作品	开始	到	潜行者	超过	他的	光	-

[hɑːtɪd] ['hjuːmə(r)] .

hearted	humour	.
心地	幽默	.

他后期作品中笼罩的阴影开始蔓延，也逐渐掩盖了他轻松幽默的风格。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ðɪ] [greɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

His	impressionable	mind	began	to	take	on	the	grey	tinge	of	his	time	,
他的	易受影响的	头脑	开始	到	拿	在	这	灰色的	色调	的	他的	时间	,

他那易受影响的心灵开始染上时代的灰色调。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪl]

but	much	of	his	sadness	may	also	be	attributed	to	his	ever	-	increasing	ill
但	很多	的	他的	悲伤	可能	还	是	归因于	到	他的	曾经	-	增加	患病的

[helθ] .

health	.
健康	.

但他的悲伤很大程度上也可能归因于他日益恶化的健康状况。

['wɪəri] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [kɒf] , [hiː; hi] [went] [saʊθ] [ɪn] - ,

Weary	and	with	an	obstinate	cough	,	he	went	south	in	1888	,
厌倦	和	和	一个	顽固	咳嗽	,	他	去	南	在	-	,

1888年，他疲惫不堪，咳嗽不止，于是向南方进发。

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] " [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [fɪʃ] [ænd; ənd]

took	a	little	cottage	on	the	banks	of	a	little	river	"	abounding	in	fish	and
采取	一个	小的	小屋	在	这	银行	的	一个	小的	河	"	丰富	在	鱼	和

[kræbz] ,

crabs	,
螃蟹	,

他们在一条小河岸边租了一间小木屋，“河里鱼蟹很多”，

" [ænd; ənd] [sə'rendəd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	and	surrendered	himself	to	his	touching	love	for	nature	,	happy	in	his
"	和	投降	他自己	到	他的	接触	爱	为了	自然	,	快乐的	在	他的

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,

passion	for	fishing	,
热情	为了	钓鱼	,

他全身心投入到对大自然的热爱中，并乐于享受钓鱼的乐趣。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	quiet	of	the	country	,	and	in	the	music	and	gaiety	of	the
在	这	安静的	的	这	国家	,	和	在	这	音乐	和	欢乐	的	这

['peznts] .

peasants	.
农民	.

在乡村的宁静中，在农民的音乐和欢乐中。

" [wʌn] [wʊd] ['glædli] [sel] [wʌnz] [səʊl] , " [hiː; hi] [raɪts] ,

"	One	would	gladly	sell	one's	soul	,	"	he	writes	,
"	一	会	乐意	卖	一个人的	灵魂	,	"	他	写	,

他写道：“有人会心甘情愿地出卖自己的灵魂。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

"	for	the	pleasure	of	seeing	the	warm	evening	sky	,
"	为了	这	乐趣	的	看到	这	温暖的	晚上	天空	,

“为了欣赏温暖的傍晚天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [puːlz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkli] ['mɔːnf(ə)l] ['sʌnset] .

and	the	streams	and	pools	reflecting	the	darkly	mournful	sunset	.
和	这	溪流	和	游泳池	反思	这	黑暗	悲哀	日落	.

溪流和水潭倒映着凄凉的日落。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['vɪzɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [draɪvz] [ɪn] [geɪ] ['kʌmpəni] ,

"	He	described	visits	to	his	country	neighbours	and	long	drives	in	gay	company	,
"	他	描述	访问	到	他的	国家	邻居	和	长的	驱动	在	同性恋	公司	,

他描述了拜访乡下邻居以及与同性恋朋友一起长途驾车的经历。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , " [wiː; wi][et; eɪt] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ]

during	which	,	he	says	,	"	we	ate	every	half	hour	,	and	laughed	to	the	verge
期间	哪个	,	他	说道	,	"	我们	吃	每一个	一半	小时	,	和	笑了	到	这	边缘

[ɒv; əv]['kɒlɪk] .

of	colic	.
的	绞痛	.

他说，在此期间，“我们每半小时吃一次东西，笑得都快要肠绞痛了。

" [hɪz; ɪz] [helθ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] .

"	His	health	,	however	,	did	not	improve	.
"	他的	健康	,	然而	,	做过	不是	提升	.

然而，他的健康状况并没有好转。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tæks] [ɒv; əv] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] ,

In	1889	he	began	to	have	attacks	of	heart	trouble	,
在	-	他	开始	到	有	攻击	的	心	麻烦	,

1889年，他开始出现心脏病发作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] ['ɑːrtɪsts]['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːftə(r)][wʌn]

and	the	sensitive	artist's	nature	appears	in	a	remark	which	he	made	after	one
和	这	敏感的	艺术家的	自然	出现	在	一个	评论	哪个	他	制成	后	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这位敏感的艺术家的性格在他看完其中一张照片后所说的话中显露无疑。

" [aɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , " [hiː; hi]

"	I	walked	quickly	across	the	terrace	on	which	the	guests	were	assembled	,	"	he
"	我	步行	迅速地	穿过	这	阳台	在	哪个	这	客人	是	组装	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我快步穿过宾客们聚集的露台，”他说。

" [wɪð] [wʌn][aɪ'dɪə][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

"	with	one	idea	in	my	mind	,
"	和	一	主意	在	我的	头脑	,

我脑海中只有一个想法，

[haʊ] ['ɔːkwəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər]

how	awkward	it	would	be	to	fall	down	and	die	in	the	presence	of	strangers
如何	尴尬的	它	会	是	到	落下	向下	和	死	在	这	在场	的	陌生人

.

:
.

在陌生人面前摔倒身亡该有多尴尬啊。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['spɪrɪt]

"	It	was	during	this	transition	period	of	his	life	,	when	his	youthful	spirits
"	它	曾是	期间	这	过渡	时期	的	他的	生活	,	什么时候	他的	青春	烈酒

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] [hɪm] ,

were	failing	him	,
是	失败	他	,

“正是在他人生的这个过渡时期，当他年轻气盛的劲头逐渐消退时，

[ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['temptɪd] [hɪm]

that	the	stage	,	for	which	he	had	always	felt	a	fascination	,	tempted	him
那	这	阶段	,	为了	哪个	他	有	总是	毛毡	一个	魅力	,	受诱惑	他

[tuː; tə] [raɪt] " [ˌɪ'vɑːnɔːf] ,

to	write	"	Ivanoff	,
到	写	"	伊万诺夫	,

他一直对舞台充满迷恋，舞台诱惑他写下了《伊万诺夫》

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [sketʃ] [ɪn][wʌn][ækt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ðɪ][swɒn] [sɒŋ] ,

"	and	also	a	dramatic	sketch	in	one	act	entitled	"	The	Swan	Song	,
"	和	还	一个	戏剧性	草图	在	一	行为	标题	"	这	天鹅	歌曲	,

还有一部名为《天鹅之歌》的独幕戏剧小品，

" [ðəʊ] [hiː; hɪ]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] .

"	though	he	often	declared	that	he	had	no	ambition	to	become	a	dramatist	.
"	尽管	他	经常	声明	那	他	有	不	志向	到	变得	一个	剧作家	.

尽管他经常宣称自己没有成为剧作家的野心。

" [ðə; ðɪ]['nɒv(ə)l] , " [hiː; hɪ] [rəʊt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːfl] [waɪf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,

"	The	Novel	,	"	he	wrote	,	"	is	a	lawful	wife	,	but	the	Stage	is	a	noisy	,
"	这	小说	,	"	他	写道	,	"	是	一个	合法的	妻子	,	但	这	阶段	是	一个	嘈杂	,

他写道："小说就像一位合法的妻子，而舞台却像一个喧闹的……"

['flæʃi] , [ænd; ənd][ɪn'sɒl][ˌiː en 'tiː] ['mɪstrəs] .

flashy	,	and	insol	ent	mistress	.
华丽的	,	和	内索尔	ent	情妇	.

艳丽而傲慢的女主人。

" [hiː; hɪ][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv]

"	He	has	put	his	opinion	of	the	stage	of	his	day	in	the	mouth	of
"	他	有	放	他的	观点	的	这	阶段	的	他的	天	在	这	嘴	的

-

,

Treplieff	,
-	,

“他通过特雷普利耶夫之口表达了他对当时形势的看法，

[ɪn] " [ðə; ðɪ] [siː] - [gʌl] ,

in	"	The	Sea	-	Gull	,
在	"	这	海	-	鸥	,

在《海鸥》中，

" [ænd; ənd][hiː; hɪ]['ɒf(ə)n] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [æz; əz] " [æn; ən]['iːv(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	and	he	often	refers	to	it	in	his	letters	as	"	an	evil	disease	of	the
"	和	他	经常	指	到	它	在	他的	信件	作为	"	一个	邪恶的	疾病	的	这

[taʊnz] " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] ['gæləʊz] [ɒn] [wɪtʃ] ['dræmətɪst] [ɑː(r); ə(r)] [hæŋd] .

towns	"	and	"	the	gallows	on	which	dramatists	are	hanged	.
城镇	"	和	"	这	绞刑架	在	哪个	剧作家	是	绞刑	.

他在信中经常称其为“城镇的恶疾”和“绞死剧作家的绞刑架”。

" [hiː; hɪ] [rəʊt] " [ˌɪ'vɑːnɔːf] " [æt; ət] [waɪt] - [hiːt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wiːks] ,

"	He	wrote	"	Ivanoff	"	at	white	-	heat	in	two	and	a	half	weeks	,
"	他	写道	"	伊万诺夫	"	在	白色的	-	热	在	二	和	一个	一半	周	,

“他以惊人的速度，仅用了两周半就写完了《伊万诺夫》。”

[æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ] [pleɪ] [hiː; hɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒskəʊ]

as	a	protest	against	a	play	he	had	seen	at	one	of	the	Moscow
作为	一个	反对	反对	一个	玩	他	有	已见	在	一	的	这	莫斯科

['θiətə, 'θiːə-] .

theatres	.
剧院	.

这是对他曾在莫斯科某剧院观看过的一部戏剧的抗议。

[ˌɪ'vɑːnɔːf] ([frɒm; frəm]['aɪvən] , [ðə; ðɪ] [kˈɒmənəst] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [nems]) [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

Ivanoff	(	from	Ivan	,	the	commonest	of	Russian	names	)	was	by	no	means
伊万诺夫	(	从	伊万	,	这	最常见的	的	俄语	姓名	)	曾是	经过	不	方法

[ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

meant	to	be	a	hero	,
意思是	到	是	一个	英雄	,

伊万诺夫（取自俄罗斯最常见的名字伊万）原本并不被设定为英雄。

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [wiːk] [mæn] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] " [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv]

but	a	most	ordinary	,	weak	man	oppressed	by	the	"	immortal	commonplaces	of
但	一个	最多	普通的	,	虚弱的	男人	受压迫者	经过	这	"	不朽	俗语	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但一个极其平凡、软弱的人，被“生活中永恒的平凡事物”所压迫，

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['eɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,

"	with	his	heart	and	soul	aching	in	the	grip	of	circumstance	,
"	和	他的	心	和	灵魂	疼痛	在	这	紧握	的	环境	,

“他的身心都因环境的捉弄而痛苦不堪”，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] " ['juːsləs] ['piːp(ə)l] " [ɒv; əv] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['sɒrəʊ] - [felt]

one	of	the	many	"	useless	people	"	of	Russia	for	whose	sorrow	Tchekoff	felt
一	的	这	许多	"	无用	人们	"	的	俄罗斯	为了	谁	悲哀	-	毛毡

[sʌtʃ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['pɪti] .

such	overwhelming	pity	.
这样的	压倒	遗憾	.

他是俄罗斯众多“无用之人”之一，契科夫对他的悲惨遭遇深感同情。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] ,

He	saw	nothing	in	their	lives	that	could	not	be	explained	and	pardoned	,
他	锯	没有什么	在	他们的	生活	那	可以	不是	是	解释	和	赦免	,

他认为他们生活中没有什么事情是无法解释和原谅的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] , " ['juːsləs] ['piːp(ə)l] " [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	he	returns	to	his	ill	-	fated	,	"	useless	people	"	again	and	again	,
和	他	返回	到	他的	患病的	-	命中注定	,	"	无用	人们	"	再次	和	再次	,

他一次又一次地回到他那些不幸的、“没用的人民”身边。

[nɒt] [tuː; tə] [priːtʃ] ['eni] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['pesɪmɪzəm] ,

not	to	preach	any	doctrine	of	pessimism	,
不是	到	布道	任何	教义	的	悲观主义	,

不宣扬任何悲观主义教条，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	simply	because	he	thought	that	the	world	was	the	better	for	a
但	简单地	因为	他	想法	那	这	世界	曾是	这	更好的	为了	一个

['sɜːt(ə)n]['frædʒaɪl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

certain	fragile	beauty	of	their	natures	and	their	touching	faith	in	the	ultimate
肯定	脆弱的	美丽	的	他们的	自然	和	他们的	接触	信仰	在	这	最终的

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

salvation	of	humanity	.
救恩	的	人类	.

但仅仅是因为他认为，正是因为他们天性中某种脆弱的美丽以及他们对人类最终救赎的感人信念，世界才变得更美好。

[bəuθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['steɪdʒɪŋ][ɒv; əv] " [ˌɪ'vɑːnɔːf] " [geɪv] - [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

Both	the	writing	and	staging	of	"	Ivanoff	"	gave	Tchekoff	great	difficulty	.
两个都	这	写作	和	舞台	的	"	伊万诺夫	"	给予	-	伟大的	困难	.

《伊万诺夫》的剧本创作和舞台呈现都给切科夫带来了很大的困难。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɔːl] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

The	characters	all	being	of	almost	equal	importance	,
这	人物	全部	存在	的	几乎	平等的	重要性	,

所有角色都几乎同等重要，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['æktəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːts] ,

he	found	it	hard	to	get	enough	good	actors	to	take	the	parts	,
他	成立	它	难的	到	得到	足够的	好的	演员	到	拿	这	部分	,

他发现很难找到足够多的优秀演员来出演这些角色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['mɒskəʊ] [ɪn] - , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['feɪljə(r)] !

but	it	finally	appeared	in	Moscow	in	1889	,	a	decided	failure	!
但	它	最后	出现	在	莫斯科	在	-	,	一个	决定	失败	!

但它最终于 1889 年在莫斯科问世，结果却以彻底失败告终！

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['ʃɑːpli] ['sevrəl] ['sensətɪv] [spɒts] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] - - [fɔː(r); fə(r)]

The	author	had	touched	sharply	several	sensitive	spots	of	Russian	life	-	-	for
这	作者	有	感动	尖锐地	一些	敏感的	地点	的	俄语	生活	-	-	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

作者尖锐地触及了俄罗斯生活的几个敏感点——例如，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] - ['stɒkɪŋ] - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪ]

in	his	warning	not	to	marry	a	Jewess	or	a	blue	-	stocking	-	-	and	the	play
在	他的	警告	不是	到	结婚	一个	犹太女人	或者	一个	蓝色的	-	袜	-	-	和	这	玩

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['mɑːd] [baɪ] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,

was	also	marred	by	faults	of	inexperience	,
曾是	还	受损	经过	故障	的	缺乏经验	,

他警告人们不要娶犹太女子或女学者——而且这部剧也因缺乏经验而显得逊色。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['leɪtə(r)] [kə'rektɪd] .

which	,	however	,	he	later	corrected	.
哪个	,	然而	,	他	之后	已更正	.

但他后来纠正了这一点。

[ðə; ðɪ]['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [kən'demɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nɒv(ə)lti][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] ['preɪzɪŋ]

The	critics	were	divided	in	condemning	a	certain	novelty	in	it	and	in	praising
这	评论家	是	分割	在	谴责	一个	肯定	新奇	在	它	和	在	赞扬

[ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

its	freshness	and	originality	.
它是	新鲜	和	独创性	.

评论家们意见不一，有人谴责其中的某些新颖之处，也有人称赞其新颖性和原创性。

[ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ˌɪ'vɑːnɔːf][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,

The	character	of	Ivanoff	was	not	understood	,
这	特点	的	伊万诺夫	曾是	不是	理解	,

人们并不了解伊万诺夫的性格。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn]['blaɪndɪd] ['meni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['laɪflaɪk] ['pɔːtreɪt] .

and	the	weakness	of	the	man	blinded	many	to	the	lifelike	portrait	.
和	这	弱点	的	这	男人	失明	许多	到	这	逼真	肖像	.

而这个人的软弱让许多人对这幅栩栩如生的画像视而不见。

- [hɪm'self] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['lɪtərəri]

Tchekoff	himself	was	far	from	pleased	with	what	he	called	his	"	literary
-	他自己	曾是	远的	从	高兴	和	什么	他	称为	他的	"	文学

[ə'bɔːʃ(ə)n] ,

abortion	,
流产	,

切科夫本人对他称之为“文学堕胎”的作品远不满意，

" [ænd; ənd] [ˌriː'rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ə'gen] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

"	and	rewrote	it	before	it	was	produced	again	in	St	.	Petersburg	.
"	和	重写	它	前	它	曾是	生产	再次	在	英石	.	圣彼得堡	.

并在圣彼得堡再次上演之前对其进行了重写。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['waɪldɪst] [ə'plɔːz] ,

Here	it	was	received	with	the	wildest	applause	,
这里	它	曾是	已收到	和	这	最狂野的	掌声	,

它在这里赢得了最热烈的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [pə'fɔːməns] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bɜːst] ['ɪntuː] [ju'nænɪməs] [preɪz] .

and	the	morning	after	its	performance	the	papers	burst	into	unanimous	praise	.
和	这	早晨	后	它是	表现	这	文件	爆裂	进入	一致	称赞	.

演出后的第二天早上，各大报纸纷纷刊登了一致好评。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [feit] ,

The	author	was	enthusiastically	feted	,
这	作者	曾是	踊跃	受人尊敬	,

作者受到了热烈欢迎，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [feɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɜːksəm]

but	the	burden	of	his	growing	fame	was	beginning	to	be	very	irksome
但	这	负担	的	他的	生长	名声	曾是	开始	到	是	非常	烦人的

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但是，日益增长的名气给他带来的负担开始让他感到非常烦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] ['wɪərəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	he	wrote	wearily	at	this	time	that	he	longed	to	be	in	the	country	,
和	他	写道	疲劳	在	这	时间	那	他	渴望	到	是	在	这	国家	,

他当时疲惫地写道，他渴望回到乡下。

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

fishing	in	the	lake	,	or	lying	in	the	hay	.
钓鱼	在	这	湖	,	或者	说谎	在	这	干草	.

在湖里钓鱼，或者躺在干草堆里。

[hɪz; ɪz][nekst] [pleɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][bʊə(r)] ,

His	next	play	to	appear	was	a	farce	entitled	"	The	Boor	,
他的	下一个	玩	到	出现	曾是	一个	闹剧	标题	"	这	莽汉	,

他接下来要上演的剧是一部名为《粗人》的闹剧。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

"	which	he	wrote	in	a	single	evening	and	which	had	a	great	success	.
"	哪个	他	写道	在	一个	单身的	晚上	和	哪个	有	一个	伟大的	成功	.

“这是他一晚上写成的，并且取得了巨大的成功。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] " [ðə; ði] ['diːmən] , " [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ˌriː'rɪt(ə)n] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)][æz; əz] "

This	was	followed	by	"	The	Demon	,	"	a	failure	,	rewritten	ten	years	later	as	"
这	曾是	随后	经过	"	这	恶魔	,	"	一个	失败	,	重写	十	年	之后	作为	"

['ʌŋk(ə)l]['vɑːnjə] .

Uncle	Vanya	.
叔叔	瓦尼亚	.

随后他又创作了《恶魔》，这部作品失败了，十年后被改写成《万尼亚舅舅》。

" [ɔːl] ['rʌʃə] [naʊ] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] - [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] , [ænd; ənd]

"	All	Russia	now	combined	in	urging	Tchekoff	to	write	some	important	work	,	and
"	全部	俄罗斯	现在	合并	在	敦促	-	到	写	一些	重要的	工作	,	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“当时整个俄罗斯都联合起来敦促契科夫写一些重要的著作，而这，

[tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtərz] [driːm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊnli] [lɒŋ] ['stɔːri][ɪz] " [ðə; ði] [step] ,

too	,	was	the	writer's	dream	;	but	his	only	long	story	is	"	The	Steppe	,
也	,	曾是	这	作家的	梦	;	但	他的	仅有的	长的	故事	是	"	这	草原	,

这也是作家的梦想；但他唯一一部长篇小说是《草原》。

" [wɪtʃ] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sketʃɪz] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drɔːn] ,

"	which	is	,	after	all	,	but	a	series	of	sketches	,	exquisitely	drawn	,
"	哪个	是	,	后	全部	,	但	一个	系列	的	草图	,	精美绝伦	绘制	,

“归根结底，这不过是一系列精美绝伦的素描而已。”

[ænd; ənd] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['slendərɪst] [kə'nektɪŋ] [θred] .

and	strung	together	on	the	slenderest	connecting	thread	.
和	串	一起	在	这	最苗条	连接	线	.

并用最细的连接线串在一起。

- ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊə(r)][dɪd] [nɒt] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ɒn]

Tchekoff's	delicate	and	elusive	descriptive	power	did	not	lend	itself	to	painting	on
-	精美的	和	难以捉摸的	描述性的	力量	做过	不是	借	本身	到	绘画	在

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kænvəs] ,

a	large	canvas	,
一个	大的	帆布	,

切科夫细腻而难以捉摸的描绘能力并不适合在大幅画布上作画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [ˌtrædʒi'kɒmədi] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] , [hɪz; ɪz] " ['tiːdiəs] [teɪlz; 'teɪliːz] , "

and	his	strange	little	tragicomedies	of	Russian	life	,	his	"	Tedious	Tales	,	"
和	他的	奇怪的	小的	悲喜剧	的	俄语	生活	,	他的	"	乏味	故事	,	"

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

as	he	called	them	,
作为	他	称为	他们	,

还有他那些描写俄罗斯生活的奇特小悲喜剧，他称之为“乏味的故事”。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .

were	always	to	remain	his	masterpieces	.
是	总是	到	保持	他的	杰作	.

这些作品始终是他的杰作。

[ɪn] - - [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌsæ^ə'liːn] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

In	1890	Tchekoff	made	a	journey	to	the	Island	of	Saghalien	,	after	which	his
在	-	-	制成	一个	旅行	到	这	岛	的	萨加利恩	,	后	哪个	他的

[helθ] ['defɪnətli] [feɪld] ,

health	definitely	failed	,
健康	确实	失败的	,

1890年，切科夫前往萨加利恩岛旅行，之后他的健康状况明显恶化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['θret(ə)nd] , ['faɪnəli] [dɪ'kleəd]

and	the	consumption	,	with	which	he	had	long	been	threatened	,	finally	declared
和	这	消耗	,	和	哪个	他	有	长的	到过	威胁	,	最后	声明

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他长期以来一直受到肺痨的威胁，最终还是发作了。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['eksaɪld][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ten] [j'iəz] [ðeə(r)] ,

His	illness	exiled	him	to	the	Crimea	,	and	he	spent	his	last	ten	years	there	,
他的	疾病	放逐	他	到	这	克里米亚	,	和	他	花费	他的	最后的	十	年	那里	,

疾病使他流亡到克里米亚，他在那里度过了最后的十年。

['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] [trɪps][tuː; tə] ['mɒskəʊ] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)]

making	frequent	trips	to	Moscow	to	superintend	the	production	of	his	four
制作	频繁	旅行	到	莫斯科	到	督	这	生产	的	他的	四

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪz] ,

important	plays	,
重要的	演出	,

他经常前往莫斯科监督他四部重要戏剧的制作，

['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

written	during	this	period	of	his	life	.
书面	期间	这	时期	的	他的	生活	.

这是他一生中这一时期所写的作品。

" [ðə; ði] [siː] - [gʌl] " [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

" The Sea - Gull " appeared in 1896 , and , after a failure in St . Petersburg ,

" 这 海 - 鸥 " 出现 在 - , 和 , 后 一个 失败 在 英石 . 圣彼得堡 ,

《海鸥》于1896年问世，在圣彼得堡演出失败后，

[wʌn] ['ɪnstənt] [sək'ses] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][steɪʤ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] - ['θɪətə(r)] [ɪn] ['mɒskəʊ] .

won instant success as soon as it was given on the stage of the Artists ' Theatre in Moscow .

韩元 立即的 成功 作为 很快 作为 它 曾是 给定 在 这 阶段 的 这 艺术家 - 剧院 在 莫斯科 .

该剧一在莫斯科艺术家剧院的舞台上演出，就立即获得了成功。

[ɒv; əv][ɔːl] - [pleɪz] , [ðɪs] [wʌn] [kən'fɔːmz] [məʊst] ['nɪəli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['westən] [kən'venʃnz] ,

Of all Tchekoff's plays , this one conforms most nearly to our Western conventions ,

的 全部 - 演出 , 这 一 符合 最多 几乎 到 我们的 西 惯例 ,

在契诃夫的所有剧作中，这部剧最符合我们的西方传统。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] ['iːzəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪə(r)] .

and is therefore most easily appreciated here .

和 是 所以 最多 容易地 感谢 这里 .

因此在这里最容易欣赏到它的美。

[ɪn] [trɪ'gɔːrɪn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [glimps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

In Trigorin the author gives us one of the rare glimpses of his own mind ,

在 三角素 这 作者 给予 我们 一 的 这 稀有的 惊鸿一瞥 的 他的 自己的 头脑 ,

在《特里戈林》中，作者让我们得以窥见他自己内心世界的罕见一瞥。

[fɔː(r); fə(r)] - ['seldəm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['ɪntrəst] .

for Tchekoff seldom put his own personality into the pictures of the life in which he took such immense interest .

为了 - 很少 放 他的 自己的 性格 进入 这 图片 的 这 生活 在 哪个 他 采取 这样的 巨大 兴趣 .

因为切科夫很少将自己的个性融入到他如此感兴趣的生活画作中。

[ɪn] " [ðə; ði] [siː] - [gʌl] " [wiː; wi] [siː] ['klɪəli] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə'næləsɪs] ,

In " The Sea - Gull " we see clearly the increase of Tchekoff's power of analysis ,

在 " 这 海 - 鸥 " 我们 看 清楚地 这 增加 的 - 力量 的 分析 ,

在《海鸥》一书中，我们可以清楚地看到契科夫分析能力的提升。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [pleɪ] , " [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] , " [gl'uːmɪəst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɹ'ɑːməz] .

which is remarkable in his next play , " The Three Sisters , " gloomiest of all his dramas .

哪个 是 卓越 在 他的 下一个 玩 , " 这 三 姐妹 , " 最阴郁的 的 全部 他的 电视剧 .

这一点在他接下来的剧作《三姐妹》中体现得尤为明显，这部剧是他所有戏剧中最阴郁的一部。

" [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] , " [prə'djuːst] [ɪn] - , [dɪ'pendz] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]

" The Three Sisters , " produced in 1901 , depends , even more than most of

" 这 三 姐妹 , " 生产 在 - , 取决于 , 甚至 更多的 比 最多 的

- [pleɪz] ,

Tchekoff's plays ,

- 演出 ,

《三姐妹》创作于1901年，比契科夫的大多数剧作都更加依赖于……

[ɒn][ɪts] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

on its interpretation ,

在 它是 解释 ,

关于它的解释，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] ['rɑːðə(r)]

and	it	is	almost	essential	to	its	appreciation	that	it	should	be	seen	rather
和	它	是	几乎	基本的	到	它是	欣赏	那	它	应该	是	已见	相当

[ðæn; ðən] [riːd] .

than	read	.
比	读	.

而且，要真正欣赏这部作品，几乎必须观看而不是阅读。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [gluːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pəː'veid, pə-][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]

The	atmosphere	of	gloom	with	which	it	is	pervaded	is	a	thousand	times	more
这	气氛	的	愁云	和	哪个	它	是	弥漫	是	一个	千	时代	更多的

[ɪn'tens] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][juː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] .

intense	when	it	comes	to	us	across	the	foot	-	lights	.
激烈的	什么时候	它	来	到	我们	穿过	这	脚	-	灯	.

舞台上弥漫的阴郁气氛，在我们透过舞台灯光感受到时，会变得更加强烈。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [prəʊbz] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] [wɪð] [səʊ][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

In	it	Tchekoff	probes	the	depths	of	human	life	with	so	sure	a	touch	,
在	它	-	探针	这	深度	的	人类	生活	和	所以	当然	一个	触碰	,

在书中，切科夫以如此精准的笔触探究了人类生活的深层含义。

[ænd; ənd] [laɪts] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] ,

and	lights	them	with	an	insight	so	piercing	,
和	灯	他们	和	一个	洞察力	所以	冲孔	,

并以如此敏锐的洞察力照亮它们，

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

that	the	play	made	a	deep	impression	when	it	appeared	.
那	这	玩	制成	一个	深的	印象	什么时候	它	出现	.

该剧上演时给人留下了深刻的印象。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktɪd][æt; ət]

This	was	also	partly	owing	to	the	masterly	way	in	which	it	was	acted	at
这	曾是	还	部分	欠款	到	这	精湛	方式	在	哪个	它	曾是	行动	在

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] - ['θɪətə(r)] [ɪn] ['mɒskəʊ] .

the	Artists	'	Theatre	in	Moscow	.
这	艺术家	-	剧院	在	莫斯科	.

这部分原因也归功于莫斯科艺术家剧院的精湛演出。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['greɪnəs] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] ,

The	theme	is	,	as	usual	,	the	greyness	of	provincial	life	,
这	主题	是	,	作为	通常	,	这	灰色	的	省级	生活	,

主题一如既往地展现了乡村生活的灰暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]

and	the	night	is	lit	for	his	little	group	of	characters	by	a	flash	of
和	这	夜晚	是	点燃	为了	他的	小的	团体	的	人物	经过	一个	闪光	的

['pæʃ(ə)n] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [sək'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wel] - [naɪ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

passion	so	intense	that	the	darkness	which	succeeds	it	seems	well	-	nigh	intolerable	.
热情	所以	激烈的	那	这	黑暗	哪个	成功	它	似乎	出色地	-	夜	无法容忍	.

夜幕降临，他和他那群小人物被一缕炽热的激情照亮，随之而来的黑暗令人难以忍受。

" ['ʌŋk(ə)l]['vɑːnjə] " ['fɒləʊd] " [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Uncle	Vanya	"	followed	"	The	Three	Sisters	,	"	and	the	poignant	truth	of	the
"	叔叔	瓦尼亚	"	随后	"	这	三	姐妹	,	"	和	这	令人心酸的	真相	的	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

《万尼亚舅舅》紧随《三姐妹》之后上映，影片所展现的辛酸真相，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [si:n] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [prə'faʊndli]

together	with	the	tender	beauty	of	the	last	scene	,	touched	his	audience	profoundly
一起	和	这	投标	美丽	的	这	最后的	场景	,	感动	他的	观众	深刻地

,

,

,

再加上最后一幕的温柔之美，深深打动了观众。

[bəuθ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwəd] ['pʌblɪʃt] .

both	on	the	stage	and	when	the	play	was	afterward	published	.
两个都	在	这	阶段	和	什么时候	这	玩	曾是	之后	已发布	.

无论是在舞台上还是在剧本出版之后。

" [ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔ:tʃəd] " [ə'pɪəd] [ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] - [lɑ:st] [pleɪ] .

"	The	Cherry	Orchard	"	appeared	in	1904	and	was	Tchekoff's	last	play	.
"	这	樱桃	果园	"	出现	在	-	和	曾是	-	最后的	玩	.

《樱桃园》于 1904 年上演，是契科夫的最后一部戏剧作品。

[æt; ət][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz] [feit] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

At	its	production	,	just	before	his	death	,	the	author	was	feted	as	one	of
在	它是	生产	,	只是	前	他的	死亡	,	这	作者	曾是	受人尊敬	作为	一	的

['rʌʃəz] ['greɪtɪst] ['dræmətɪst] .

Russia's	greatest	dramatists	.
俄罗斯的	最	剧作家	.

该剧上演时，正值作者去世前不久，他被誉为俄罗斯最伟大的剧作家之一。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['kʌntri] [laɪf] [ðæt] - [ʃəʊz] [ˌju: 'es] ,

Here	it	is	not	only	country	life	that	Tchekoff	shows	us	,
这里	它	是	不是	仅有的	国家	生活	那	-	演出	我们	,

在这里，契科夫向我们展示的不仅仅是乡村生活，

[bʌt; bət] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

but	Russian	life	and	character	in	general	,
但	俄语	生活	和	特点	在	一般的	,

但总体而言，俄罗斯人的生活和性格是这样的：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['ɔ:də(r)][ɪz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['præktɪkl] ,

in	which	the	old	order	is	giving	place	to	the	new	,	and	we	see	the	practical	,
在	哪个	这	老的	命令	是	给予	地方	到	这	新的	,	和	我们	看	这	实际的	,

旧秩序正在让位于新秩序，我们看到了实际的，

['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [veɪg] , ['eɪmləs] [ɪg'zɪstəns] [səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

modern	spirit	invading	the	vague	,	aimless	existence	so	dear	to	the	owners	of	the
现代的	精神	入侵	这	模糊的	,	漫无目的	存在	所以	亲爱的	到	这	所有者	的	这

['tʃeri] ['ɔ:tʃəd] .

cherry	orchard	.
樱桃	果园	.

现代精神正在侵蚀樱桃园主人珍视的那种漫无目的、模糊不清的生活。

[ə; eɪ] [nju:] ['i:pɒk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [dɔ:n] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv][əʊld] , [dɪm]

A	new	epoch	was	beginning	,	and	at	its	dawn	the	singer	of	old	,	dim
一个	新的	时代	曾是	开始	,	和	在	它是	黎明	这	歌手	的	老的	,	暗淡

['rʌʃə] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] .

Russia	was	silenced	.
俄罗斯	曾是	沉默	.

一个新时代开始了，而就在黎明破晓之际，古老、黯淡的俄罗斯的歌声戛然而止。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔ:tʃəd] , " - ,

In	the	year	that	saw	the	production	of	"	The	Cherry	Orchard	,	"	Tchekoff	,
在	这	年	那	锯	这	生产	的	"	这	樱桃	果园	,	"	-	,

在《樱桃园》上映的那一年，切科夫.....

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

the	favourite	of	the	Russian	people	,
这	最喜欢的	的	这	俄语	人们	,

俄罗斯人民最喜爱的

[huːm] ['tɑːl'stɔɪ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi]['kɒmpərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['stɔːriz] ['əʊnli][tuː; tə]

whom	Tolstoi	declared	to	be	comparable	as	a	writer	of	stories	only	to
谁	托尔斯泰	声明	到	是	可比	作为	一个	作家	的	故事	仅有的	到

['məupə'sɑːnt] ,

Maupassant	,
莫泊桑	,

托尔斯泰曾宣称，他作为小说家的地位仅次于莫泊桑。

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ,

died	suddenly	in	a	little	village	of	the	Black	Forest	,
死亡	突然	在	一个	小的	村庄	的	这	黑色的	森林	,

在黑森林的一个小村庄里突然去世了。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst]

whither	he	had	gone	a	few	weeks	before	in	the	hope	of	recovering	his	lost
往哪里去	他	有	已消失	一个	很少	周	前	在	这	希望	的	恢复中	他的	丢失的

[helθ] .

health	.
健康	.

几周前，他曾前往那里，希望能恢复失去的健康。

- , [wɪð] [æn; ən] [ɑːt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['skætəd] [siːnz] ,

Tchekoff	,	with	an	art	peculiar	to	himself	,	in	scattered	scenes	,
-	,	和	一个	艺术	奇特	到	他自己	,	在	疏散	场景	,

切科夫以其独特的艺术风格，在零散的场景中，

[ɪn] [hæp'hæzəd] [glimps] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] , [ɪn] ['siːmɪŋli] ['trɪviəl]

in	haphazard	glimpses	into	the	lives	of	his	characters	,	in	seemingly	trivial
在	偶然	惊鸿一瞥	进入	这	生活	的	他的	人物	,	在	似乎	琐碎的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

在对笔下人物生活的零星瞥见中，在看似琐碎的对话中，

[hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn][səʊ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]

has	succeeded	in	so	concentrating	the	atmosphere	of	the	Russia	of	his	day
有	成功了	在	所以	集中	这	气氛	的	这	俄罗斯	的	他的	天

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [laɪn] [wiː; wi] [riːd] ,

that	we	feel	it	in	every	line	we	read	,
那	我们	感觉	它	在	每一个	线	我们	读	,

他成功地将他所处时代的俄罗斯氛围浓缩于笔下，以至于我们读到的每一行文字都能感受到那种氛围。

[ə'presɪv] [æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [leɪk] [æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðəʊz]

oppressive	as	the	mists	that	hang	over	a	lake	at	dawn	,	and	,	like	those
压迫性的	作为	这	薄雾	那	悬挂	超过	一个	湖	在	黎明	,	和	,	喜欢	那些

[mɪsts] ,

mists	,
薄雾	,

如同黎明时分笼罩湖面的薄雾般令人窒息，而且，就像那些薄雾一样，

[meɪd] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] .

made	visible	to	us	by	the	light	of	an	approaching	day	.
制成	可见的	到	我们	经过	这	光	的	一个	接近	天	.

随着黎明的到来，我们看到了这一切。

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['æntɒn] -

CHRONOLOGICAL LIST OF THE PRINCIPAL WORKS OF ANTON TCHEKOFF

按时间顺序 列表 的 这 主要的 作品 的 安东 -

安东·契诃夫主要作品年表

[pleɪz]

PLAYS

演出

戏剧

" [ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ] " - " [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] " - " [ˌɪ'vɑːnɔːf] " - " [ðə; ði][bʊə(r)] " - "

" The Swan Song " 1889 " The Proposal " 1889 " Ivanoff " 1889 " The Boor " 1890 "

" 这 天鹅 歌曲 " - " 这 提议 " - " 伊万诺夫 " - " 这 莽汉 " - "

[ðə; ði] ['siːgʌl] " - " [ðə; ði][trə'dʒiːdiən][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] " - " [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] "

The SeaGull " 1896 " The Tragedian in Spite of Himself " 1899 " The Three Sisters "

这 海鸥 " - " 这 悲剧人物 在 尽管如此 的 他本人 " - " 这 三 姐妹 "

- " ['ʌŋk(ə)l]['vɑːnjə] " - " [ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːtʃəd] " -

1901 " Uncle Vanya " 1902 " The Cherry Orchard " 1904

- " 叔叔 瓦尼亚 " - " 这 樱桃 果园 " -

《天鹅之歌》（1889年）、《求婚》（1889年）、《伊万诺夫》（1889年）、《粗人》（1890年）、《海鸥》（1896年）、《无心之过》（1899年）、《三姐妹》（1901年）、《万尼亚舅舅》（1902年）、《樱桃园》（1904年）

['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stɔːriz]

NOVELS AND SHORT STORIES

小说 和 短的 故事

小说和短篇小说

" ['hjuːmərəs] [fəʊk] " - " ['twaɪlaɪt] ,

" Humorous Folk " 1887 " Twilight ,

" 幽默 民间 " - " 暮 ,

《幽默的民间》1887年《暮光之城，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] " - " [mə'rəʊs] [fəʊk] " - " ['veərɪəgeɪtɪd][teɪlz; 'teɪliːz] " - " [əʊld] [waɪvz]

and Other Stories " 1887 " Morose Folk " 1890 " Variegated Tales " 1894 " Old Wives

和 其他 故事 " - " 忧郁 民间 " - " 斑 故事 " - " 老的 妻子们

[ɒv; əv] ['rʌʃə] " - " [ðə; ði]['djuːəl] " - " [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] " - " [wɔːd] ['nʌmbə(r)][sɪks] "

of Russia " 1894 " The Duel " 1895 " The Chestnut Tree " 1895 " Ward Number Six "

的 俄罗斯 " - " 这 决斗 " - " 这 板栗 树 " - " 沃德 数字 六 "

-

1897

-

以及其他故事" 1887年 《忧郁的民俗》 1890年 《杂谈》 1894年 《俄罗斯老妇人》 1894年 《决斗》 1895年 《栗树》 1895年 《第六病房》 1897年

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['sketʃɪz]

MISCELLANEOUS SKETCHES

各种各样的 草图

杂项素描

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌsæ^ə'liːn] " - " ['peznts] " - " [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] " - "

" The Island of Saghalien " 1895 " Peasants " 1898 " Life in the Provinces " 1898 "

" 这 岛 的 萨加利恩 " - " 农民 " - " 生活 在 这 省份 " - "

['tʃɪldrən] " -

Children " 1899

孩子们 " -

《萨加利恩岛》1895年，《农民》1898年，《省城生活》1898年，《儿童》1899年

[ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ]

The Swan Song

这 天鹅 歌曲

天鹅之歌

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['vɑːsɪli] - , [ə; eɪ] [kə'miːdiən] , - [j'iəz] [əʊld]
VASILI SVIETLOVIDOFF , a comedian , 68 years old
瓦西里 - , 一个 喜剧演员 , - 年 老的

瓦西里·斯维特洛维多夫，喜剧演员，68岁

[nɪ'kiːtə] - , [ə; eɪ]['prɒmptə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn]
NIKITA IVANITCH , a prompter , an old man
尼基塔 - , 一个 提词器 , 一个 老的 男人

尼基塔·伊万尼奇，一位提词员，一位老人

[ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ]
THE SWAN SONG
这 天鹅 歌曲

天鹅之歌

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['θɪətə(r)] , [æt; ət] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] .
The scene is laid on the stage of a country theatre , at night , after the play .
这 场景 是 铺设 在 这 阶段 的 一个 国家 剧院 , 在 夜晚 , 后 这 玩 .

场景设定在乡村剧院的舞台上，时间是晚上，演出结束后。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [rʌf] , [ʌn'peɪntɪd] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
To the right a row of rough , unpainted doors leading into the dressing - rooms .
到 这 正确的 一个 排 的 粗糙的 , 未上漆 门 领导 进入 这 敷料 - 房间 .

右侧是一排粗糙的、未上漆的门，通往更衣室。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .
To the left and in the background the stage is encumbered with all sorts of rubbish .
到 这 左边 和 在 这 背景 这 阶段 是 负担 和 全部 排序 的 垃圾 .

舞台左侧和背景中堆满了各种各样的垃圾。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [stuːl] .
In the middle of the stage is an overturned stool .
在 这 中间 的 这 阶段 是 一个 翻覆 凳子 .

舞台中央放着一张翻倒的凳子。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[[wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lɑːfs]]
[With a candle in his hand , comes out of a dressing - room and laughs]
[和 一个 蜡烛 在 他的 手 , 来 出去 的 一个 敷料 - 房间 和 笑声]

[他手里拿着蜡烛，从更衣室里走出来，笑了]

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] !
Well , well , this is funny !
出色地 , 出色地 , 这 是 有趣的 !

哈哈，这真有趣！

[hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] !
Here's a good joke !
这里是 一个 好的 开玩笑 !

这真是个好笑话!

[ai] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
I fell asleep in my dressing - room when the play was over ,
我 跌倒 睡着了 在 我的 敷料 - 房间 什么时候 这 玩 曾是 超过 ,

演出结束后，我在更衣室里睡着了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kɑ:mli] ['snɔ:rɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['evribɒdi] [els] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
and there I was calmly snoring after everybody else had left the theatre .
和 那里 我 曾是 平静地 打鼾 后 大家 别的 有 左边 这 剧院 .

当所有人都离开剧院后，我却在那里平静地打着鼾。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [əʊld][mæn] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['dɑ:dərər] !
I'm a foolish old man , a poor old dodderer !
我是 一个 愚蠢 老的 男人 , 一个 贫穷的 老的 菟丝子 !

我是一个愚蠢的老头，一个可怜的老糊涂!

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
I have been drinking again , and so I fell asleep in there , sitting up .
我 有 到过 喝 再次 , 和 所以 我 跌倒 睡着了 在 那里 , 坐着 向上 .

我又开始喝酒了，结果坐着就睡着了。

[ðæt] [wɒz; wəz]['klevə(r)] !
That was clever !
那 曾是 聪明的 !

真聪明!

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] !
Good for you , old boy !
好的 为了 你 , 老的 男生 !

干得好，老兄!

[[kɔ:lz]] - !
[Calls] Yegorka !
[呼叫] - !

[呼喊] 叶戈尔卡!

[pə'tru:ʃkə] !
Petrushka !
彼得鲁什卡 !

彼得鲁什卡!

[weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Where the devil are you ?
在哪里 这 魔鬼 是 你 ?

你到底在哪儿?

[pə'tru:ʃkə] !
Petrushka !
彼得鲁什卡 !

彼得鲁什卡!

[ðə; ði] ['skaundrəl] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ˌwʊdnt] [weɪk] [ðem; ðəm]

The	scoundrels	must	be	asleep	,	and	an	earthquake	wouldn't	wake	them
这	无赖	必须	是	睡着了	,	和	一个	地震	不会	唤醒	他们

[naʊ] !

now	!
现在	!

这些恶棍肯定睡着了，现在地震也吵醒不了他们!

- !

Yegorka	!
-	!

叶戈尔卡!

[[pɪks] [ʌp][ðə; ði] [stuːl] , [sɪts] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd]

[	Picks	up	the	stool	,	sits	down	,	and	puts	the	candle	on	the	floor	]	Not	a	sound
[	精选	向上	这	凳子	,	坐着	向下	,	和	放置	这	蜡烛	在	这	地面	]	不是	一个	声音

!

!
!

[拿起凳子，坐下，把蜡烛放在地上] 一声不吭!

['əʊnli] ['ɛkəʊz] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

Only	echos	answer	me	.
仅有的	回声	回答	我	.

只有回声回应我。

[aɪ] [geɪv] - [ænd; ənd] [pə'truːʃkə] [iːtʃ] [ə; eɪ][tɪp][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	gave	Yegorka	and	Petrushka	each	a	tip	to	-	day	,
我	给予	-	和	彼得鲁什卡	每个	一个	提示	到	-	天	,

今天我给了叶戈尔卡和彼得鲁什卡每人小费。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	now	they	have	disappeared	without	leaving	a	trace	behind	them	.
和	现在	他们	有	消失	没有	离开	一个	痕迹	在后面	他们	.

现在他们消失得无影无踪，没有留下任何痕迹。

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd][hæv; həv] ['prɒbəbli] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

The	rascals	have	gone	off	and	have	probably	locked	up	the	theatre	.
这	无赖	有	已消失	离开	和	有	大概	已锁定	向上	这	剧院	.

那群恶棍已经走了，很可能把剧院锁上了。

[[tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt]] [aɪm] [drʌŋk] !

[	Turns	his	head	about	]	I'm	drunk	!
[	转弯	他的	头	关于	]	我是	醉	!

[转过头] 我喝醉了!

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] ,

The	play	to	-	night	was	for	my	benefit	,
这	玩	到	-	夜晚	曾是	为了	我的	益处	,

今晚的演出是专门为我准备的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪə(r)][ænd; ənd] [waɪn] [aɪ][hæv; həv] [pɔː] [daʊn]

and	it	is	disgusting	to	think	how	much	beer	and	wine	I	have	poured	down
和	它	是	令人作呕	到	思考	如何	很多	啤酒	和	葡萄酒	我	有	倾倒	向下

[maɪ] [θrəʊt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

my	throat	in	honour	of	the	occasion	.
我的	喉	在	荣誉	的	这	场合	.

想到为了庆祝这个场合，我喝了那么多啤酒和葡萄酒，就觉得恶心。

['greɪʃəs]	!
Gracious	**!**
亲切	!

亲切!

[maɪ]	['bɒdi]	[ɪz]	['bɜːnɪŋ]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	,
My	**body**	**is**	**burning**	**all**	**over**	**,**
我的	身体	是	燃烧	全部	超过	,

我全身都像着火一样，

[ænd; ənd]	[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	['twenti]	[tʌŋz]	[ɪn]	[maɪ]	[maʊθ]	.
and	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**twenty**	**tongues**	**in**	**my**	**mouth**	**.**
和	我	感觉	作为	如果	我	有	二十	舌头	在	我的	嘴	.

我感觉嘴里好像长了二十条舌头。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['hɒrɪd]	_	x0005	_	!
It	**is**	**horrid**	**_**	**x0005**	**_**	**!**
它	是	可怕的	_	x0005	_	!

太可怕了!

[ˌɪdi'ɒtɪk]	!
Idiotic	**!**
愚蠢的	!

愚蠢!

[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	['sɪnə(r)]	[ɪz]	[drʌŋk]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['dʌznt]	['iːv(ə)n]	[nəʊ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]
This	**poor**	**old**	**sinner**	**is**	**drunk**	**again**	**,**	**and**	**doesn't**	**even**	**know**	**what**	**he**	**has**
这	贫穷的	老的	罪人	是	醉	再次	,	和	不	甚至	知道	什么	他	有

[biːn]	['selɪbreɪtɪŋ]	!
been	**celebrating**	**!**
到过	庆祝	!

这个可怜的老罪人又喝醉了，他甚至不知道自己一直在庆祝什么!

[ɜː]	!
Ugh	**!**
啊	!

啊!

[maɪ]	[hed]	[ɪz]	['splɪtɪŋ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['ʃɪvərɪŋ]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	,
My	**head**	**is**	**splitting**	**,**	**I**	**am**	**shivering**	**all**	**over**	**,**
我的	头	是	分裂	,	我	是	瑟瑟发抖	全部	超过	,

我头痛欲裂，浑身发抖。

[ænd; ənd]	[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	[ˌɪn'saɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['selə(r)]	!
and	**I**	**feel**	**as**	**dark**	**and**	**cold**	**inside**	**as**	**a**	**cellar**	**!**
和	我	感觉	作为	黑暗的	和	寒冷的	里面	作为	一个	地窖	!

我感觉自己内心像地窖一样黑暗寒冷!

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ai]	[dəʊnt]	[maɪnd]	['ruːɪnɪŋ]	[maɪ]	[helθ]	,	[ai]	[ɔːt]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[maɪ]	[eɪdʒ]	,
Even	**if**	**I**	**don't**	**mind**	**ruining**	**my**	**health**	**,**	**I**	**ought**	**at**	**least**	**to**	**remember**	**my**	**age**	**,**
甚至	如果	我	不	头脑	毁坏	我的	健康	,	我	应该	在	至少	到	记住	我的	年龄	,

即使我不介意损害自己的健康，我也至少应该记住自己的年龄。

[əʊld]	['ɪdiət]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	!
old	**idiot**	**that**	**I**	**am**	**!**
老的	笨蛋	那	我	是	!

我真是个老傻瓜!

[jes]	,	[maɪ]	[əʊld]	[eɪdʒ]	!
Yes	**,**	**my**	**old**	**age**	**!**
是的	,	我的	老的	年龄	!

是的，我老了!

[ɪts] [nəʊ][juːz] !
It's no use !
它是 不 使用 !

没用!

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd][bræg] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ,
I can play the fool , and brag , and pretend to be young ,
我 能 玩 这 傻子 , 和 吹牛 , 和 假装 到 是 年轻的 ,

我可以装傻充愣，吹牛吹牛，假装年轻，

[bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz] ['riːəli] ['əʊvə(r)] [naʊ] ,
but my life is really over now ,
但 我的 生活 是 真的 超过 现在 ,

但我的生命真的结束了。

[ai] [kɪs] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪt] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] ; [aɪl] ['nevə(r)] [siː]
I kiss my hand to the sixty - eight years that have gone by ; I'll never see
我 吻 我的 手 到 这 六十 - 八 年 那 有 已消失 经过 ; 患病的 绝不 看
[ðem; ðəm] [ə'gen] !
them again !
他们 再次 !

我吻别逝去的六十八年；我再也见不到它们了!

[ai][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɑː(r); ə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
I have drained the bottle , only a few little drops are left at the bottom ,
我 有 排水 这 瓶子 , 仅有的 一个 很少 小的 滴 是 左边 在 这 底部 ,

我已经把瓶子里的水喝光了，只剩下瓶底几滴了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dregz] .
nothing but the dregs .
没有什么 但 这 渣 .

除了残渣什么都没有。

[jes] , [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ['vɑːsɪli] , [əʊld] [bɔɪ] .
Yes , yes , that's the case , Vasili , old boy .
是的 , 是的 , 那就是 这 案件 , 瓦西里 , 老的 男生 .

是的，是的，就是这样，瓦西里，老兄。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] ,
The time has come for you to rehearse the part of a mummy ,
这 时间 有 来 为了 你 到 排练 这 部分 的 一个 木乃伊 ,

现在是时候让你排练扮演木乃伊的角色了。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
whether you like it or not .
无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

不管你喜不喜欢。

[deθ] [ɪz][ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Death is on its way to you .
死亡 是 在 它是 方式 到 你 .

死神正在向你走来。

[[steə] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm]]
[Stares ahead of him]
[凝视 前方 的 他]

[目光直视前方]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [ðəʊ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz]

It	is	strange	,	though	,	that	I	have	been	on	the	stage	now	for	forty	-	five	years
它	是	奇怪的	,	尽管	,	那	我	有	到过	在	这	阶段	现在	为了	四十	-	五	年

,

,

,

不过，奇怪的是，我已经在舞台上表演了四十五年了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,

and	this	is	the	first	time	I	have	seen	a	theatre	at	night	,
和	这	是	这	第一的	时间	我	有	已见	一个	剧院	在	夜晚	,

这是我第一次晚上去看戏。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt] .

after	the	lights	have	been	put	out	.
后	这	灯	有	到过	放	出去	.

灯熄灭之后。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

The	first	time	.
这	第一的	时间	.

第一次。

[[wɔːks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts]] [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

[	Walks	up	to	the	foot	-	lights	]	How	dark	it	is	!
[	散步	向上	到	这	脚	-	灯	]	如何	黑暗的	它	是	!

[走到舞台灯光下] 好黑啊!

[ai] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	can't	see	a	thing	.
我	不能	看	一个	事物	.

我什么也看不见。

[əʊ] , [jes] , [ai][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [prɑːmptɝz] [bɒks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [desk] ;

Oh	,	yes	,	I	can	just	make	out	the	prompter's	box	,	and	his	desk	;
哦	,	是的	,	我	能	只是	制作	出去	这	提词器的	盒子	,	和	他的	桌子	;

哦，是的，我隐约能看到提词器和他那张桌子;

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ] [blæk] , ['bɒtəmləs] [pɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] ,

the	rest	is	in	pitch	darkness	,	a	black	,	bottomless	pit	,	like	a	grave	,
这	休息	是	在	沥青	黑暗	,	一个	黑色的	,	无底	坑	,	喜欢	一个	严重	,

其余部分一片漆黑，像一个无底的黑洞，如同坟墓一般。

[ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [ɪt'self] [mait] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] . . . .

in	which	death	itself	might	be	hiding	.	.	.	.
在	哪个	死亡	本身	可能	是	隐藏	.	.	.	.

死神或许就藏身其中.....

['biː'ɑːr'ɑːr] . . . . [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Brr	.	.	.	.	How	cold	it	is	!
嘶嘶	.	.	.	.	如何	寒冷的	它	是	!

嘶.....真冷啊!

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [fluː] .

The	wind	blows	out	of	the	empty	theatre	as	though	out	of	a	stone	flue	.
这	风	打击	出去	的	这	空的	剧院	作为	尽管	出去	的	一个	石头	烟道	.

空荡荡的剧院里，风像从石砌烟囱里吹出来一样。

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] !

What	a	place	for	ghosts	!
什么	一个	地方	为了	鬼魂	!

真是个闹鬼的地方!

[ðə; ði] ['ʃɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

The	**shivers**	**are**	**running**	**up**	**and**	**down**	**my**	**back**	**.**
这	颤抖	是	跑步	向上	和	向下	我的	后退	.

一阵阵寒意从后背传来。

[[kɔːlz]] - !

[	**Calls**	**]**	**Yegorka**	**!**
[	呼叫	]	-	!

[呼喊] 叶戈尔卡!

[pə'truːʃkə] !

Petrushka	**!**
彼得鲁什卡	!

彼得鲁什卡!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəuθ] ?

Where	**are**	**you**	**both**	**?**
在哪里	是	你	两个都	?

你们俩在哪儿?

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gruːsəm] [θɪŋz] [hɪə(r)] ?

What	**on**	**earth**	**makes**	**me**	**think**	**of**	**such**	**gruesome**	**things**	**here**	**?**
什么	在	地球	制作	我	思考	的	这样的	令人毛骨悚然	事物	这里	?

究竟是什么让我想到了这些可怕的事情?

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] ; [aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] , [ai] [ʃænt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I	**must**	**give**	**up**	**drinking**	**;**	**I'm**	**an**	**old**	**man**	**,**	**I**	**shan't**	**live**	**much**	**longer**	**.**
我	必须	给	向上	喝	;	我是	一个	老的	男人	,	我	不会	居住	很多	更长	.

我必须戒酒；我年纪大了，活不了多久了。

[æt; ət]['sɪksti] - [eɪt] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ai]

At	**sixty**	**-**	**eight**	**people**	**go**	**to**	**church**	**and**	**prepare**	**for**	**death**	**,**	**but**	**here**	**I**
在	六十	-	八	人们	去	到	教会	和	准备	为了	死亡	,	但	这里	我

[ˌeɪ 'em] - - ['hevənz] !

am	**-**	**-**	**heavens**	**!**
是	-	-	天	!

六十八岁的人会去教堂准备迎接死亡，而我却在这里——天堂!

[ə; eɪ] [prə'feɪn] [əʊld] ['drʌŋkəd] [ɪn] [ðɪs] [fuːlz] [dres] - - [aɪm] ['sɪmpli] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

A	**profane**	**old**	**drunkard**	**in**	**this**	**fool's**	**dress**	**-**	**-**	**I'm**	**simply**	**not**	**fit**	**to**	**look**	**at**	**.**
一个	亵渎	老的	酒鬼	在	这	傻瓜	裙子	-	-	我是	简单地	不是	合身	到	看	在	.

一个穿着这身傻瓜装的粗俗老酒鬼——我简直不忍直视。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . . . .

I	**must**	**go**	**and**	**change**	**it**	**at**	**once**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	必须	去	和	改变	它	在	一次	.	.	.	.

我必须马上去换它.....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .

This	**is**	**a**	**dreadful**	**place**	**,**	**I**	**should**	**die**	**of**	**fright**	**sitting**	**here**	**all**	**night**	**.**
这	是	一个	可怕	地方	,	我	应该	死	的	惊吓	坐着	这里	全部	夜晚	.

这里真是个可怕的地方，我要是在这里坐一整晚，肯定会吓死的。

[[gəʊz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ;

[	**Goes**	**toward**	**his**	**dressing**	**-**	**room**	**;**
[	去	朝向	他的	敷料	-	房间	;

[走向他的更衣室;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɪ'ki:tə] - [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [kəʊt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	the	same	time	NIKITA	IVANITCH	in	a	long	white	coat	comes	out	of	the
在	这	相同的	时间	尼基塔	-	在	一个	长的	白色的	外套	来	出去	的	这

['dresɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

dressing	-	room	at	the	farthest	end	of	the	stage	.
敷料	-	房间	在	这	最远	结尾	的	这	阶段	.

与此同时，身穿白色长外套的尼基塔·伊万尼奇从舞台最远端的更衣室里走了出来。

- [si:z] - - - [ʃri:k] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [steps] [bæk]]

SVIETLOVIDOFF	sees	IVANITCH	-	-	shrieks	with	terror	and	steps	back	]
-	看到	-	-	-	尖叫	和	恐怖	和	步骤	后退	]

斯维特洛维多夫看到伊万尼奇——惊恐地尖叫着后退]

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[[stæmps] [hɪz; ɪz] [fʊt]]

[	Stamps	his	foot	]
[	邮票	他的	脚	]

[跺脚]

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

- .

IVANITCH	.
-	.

伊万尼奇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [sɜ:(r)] .

It	is	I	,	sir	.
它	是	我	,	先生	.

是我，先生。

- .

SVIETLOVIDOFF	.
-	.

斯维特洛维多夫。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

- .

IVANITCH	.
-	.

伊万尼奇。

[['kɒmz] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [hɪm]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði]['prɒmptə(r)] , [nɪ'ki:tə] - .

[	Comes	slowly	toward	him	]	It	is	I	,	sir	,	the	prompter	,	Nikita	Ivanitch	.
[	来	缓慢地	朝向	他	]	它	是	我	,	先生	,	这	提词器	,	尼基塔	-	.

[缓缓走向他] 先生，是我，提词员尼基塔·伊万尼奇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] , ['mɑ:stə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] !

It	is	I	,	master	,	it	is	I	!
它	是	我	,	掌握	,	它	是	我	!

是我，主人，是我!

- .

SVIETLOVIDOFF .

- .

斯维特洛维多夫。

[[sɪŋks] ['helpləsli] ['ɒntə][ðə; ði] [stu:l] , [bri:ð] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['trembəlz] ['vaɪələntli]]

[	Sinks	helplessly	onto	the	stool	,	breathes	heavily	and	trembles	violently	]
[	水槽	无助地	到	这	凳子	,	呼吸	重度	和	颤抖	暴力	]

[无力地瘫倒在凳子上，大口喘气，浑身剧烈颤抖]

['hevənz] !

Heavens !

天 !

天!

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] . . .

It	is	you	.	.	.
它	是	你	.	.	.

是你.....

[ju:; jʊ] - ?

you	Nikitushka	?
你	-	?

你是尼基图什卡吗?

[wɒt] . . .

What	.	.	.
什么	.	.	.

什么。。。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

what	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

- .

IVANITCH .

- .

伊万尼奇。

[ai] [spend] [maɪ] [naɪts] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .

I	spend	my	nights	here	in	the	dressing	-	rooms	.
我	花费	我的	夜晚	这里	在	这	敷料	-	房间	.

我晚上都待在更衣室里。

['əʊnli] [pli:z] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə] [tel] ['æˌlɛksi] - , [sɜ:(r)] .

Only	please	be	good	enough	not	to	tell	Alexi	Fomitch	,	sir	.
仅有的	请	是	好的	足够的	不是	到	告诉	阿列克谢	-	,	先生	.

先生，请您千万不要告诉阿列克谢·福米奇。

[ai][hæv; həv]['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ; [ɪn'diːd] , [ai] ['hævnt] .

I	have	nowhere	else	to	spend	the	night	;	indeed	,	I	haven't	.
我	有	无处	别的	到	花费	这	夜晚	;	的确	,	我	还没有	.

我今晚无处可去；事实上，我真的没有。

- .

SVIETLOVIDOFF .

- .

斯维特洛维多夫。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	you	,	Nikitushka	,	is	it	?
它	是	你	,	-	,	是	它	?

是你吗，Nikitushka?

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] ;

Just	think	,	the	audience	called	me	out	sixteen	times	;
只是	思考	,	这	观众	称为	我	出去	十六	时代	;

想想看，观众们竟然批评了我十六次；

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [θriː] [riːðz] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [waɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

they	brought	me	three	wreathes	and	lots	of	other	things	,	too	;	they	were	all	wild	with	enthusiasm	,
他们	带来	我	三	花圈	和	很多	的	其他	事物	,	也	;	他们	是	全部	荒野	和	热情	,

他们给我带来了三个花圈和许多其他东西；他们都非常热情。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	yet	not	a	soul	came	when	it	was	all	over	to	wake	the	poor	,
和	然而	不是	一个	灵魂	来了	什么时候	它	曾是	全部	超过	到	唤醒	这	贫穷的	,

然而，当一切结束时，却没有一个人来叫醒那些穷人。

['drʌŋkən] [əʊld][mæn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

drunken	old	man	and	take	him	home	.
醉	老的	男人	和	拿	他	家	.

把醉酒的老头送回家。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , - !

And	I	am	an	old	man	,	Nikitushka	!
和	我	是	一个	老的	男人	,	-	!

而我，尼基图什卡，已经是个老人了!

[ai][ˌeɪ 'em]['sɪksti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] .

I	am	sixty	-	eight	years	old	,	and	I	am	ill	.
我	是	六十	-	八	年	老的	,	和	我	是	患病的	.

我今年六十八岁，而且生病了。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [left] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

I	haven't	the	heart	left	to	go	on	.
我	还没有	这	心	左边	到	去	在	.

我已经没有勇气继续活下去了。

[[fɔːls] [ɒn] - [nek] [ænd; ənd] [wiːp]] [doʊnt][gəʊ] [əˈweɪ] , - ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][əʊld]

[	Falls	on	IVANITCH'S	neck	and	weeps	]	Don't	go	away	,	Nikitushka	;	I	am	old
[	瀑布	在	-	脖子	和	哭泣	]	不	去	离开	,	-	;	我	是	老的

[ænd; ənd] ['helpləs] ,

and	helpless	,
和	无助	,

[扑倒在伊万尼奇的脖子上哭泣] 别走，尼基图什卡；我老了，无助了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ] .

and	I	feel	it	is	time	for	me	to	die	.
和	我	感觉	它	是	时间	为了	我	到	死	.

我觉得我该死了。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] !

Oh	,	it	is	dreadful	,	dreadful	!
哦	,	它	是	可怕	,	可怕	!

哦，太可怕了，太可怕了！

- .

IVANITCH	.
-	.

伊万尼奇。

[['tendəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli]]

[	Tenderly	and	respectfully	]
[	温柔地	和	尊敬	]

[温柔而恭敬地]

[dɪə(r)]['mɑːstə(r)] !

Dear	master	!
亲爱的	掌握	!

尊敬的主人！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [sɜː(r)] !

it	is	time	for	you	to	go	home	,	sir	!
它	是	时间	为了	你	到	去	家	,	先生	!

先生，您该回家了！

- .

SVIETLOVIDOFF	.
-	.

斯维特洛维多夫。

[aɪ][woʊnt][gəʊ] [həʊm] ; [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] - - [nʌn] !

I	won't	go	home	;	I	have	no	home	-	-	none	!
我	惯于	去	家	;	我	有	不	家	-	-	没有任何	!

我不回家；我没有家——一个也没有！

[nʌn] ! - - [nʌn] !

none	!	-	-	none	!
没有任何	!	-	-	没有任何	!

没有！——没有！

- .

IVANITCH	.
-	.

伊万尼奇。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

Have	**you**	**forgotten**	**where**	**you**	**live**	**?**
有	你	被遗忘的	在哪里	你	居住	?

你忘记自己住在哪里了吗?

- .

SVIETLOVIDOFF .

- .

斯维特洛维多夫。

[ai][woʊnt][gəʊ][ðeə(r)] .

I	**won't**	**go**	**there**	**.**
我	惯于	去	那里	.

我不会去那里。

[ai][woʊnt] !

I	**won't**	**!**
我	惯于	!

我不会!

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] .

I	**am**	**all**	**alone**	**there**	**.**
我	是	全部	独自的	那里	.

我一个人在那里。

[ai][hæv; həv]['nəʊbədi] , - !

I	**have**	**nobody**	**,**	**Nikitushka**	**!**
我	有	无人	,	-	!

我孤身一人，尼基图什卡!

[nəʊ][waɪf] - - [nəʊ] ['tʃɪldrən] .

No	**wife**	**-**	**-**	**no**	**children**	**.**
不	妻子	-	-	不	孩子们	.

没有妻子，也没有孩子。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['fiːldz] .

I	**am**	**like**	**the**	**wind**	**blowing**	**across**	**the**	**lonely**	**fields**	**.**
我	是	喜欢	这	风	吹	穿过	这	孤独	字段	.

我像风一样吹过寂寥的田野。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .

I	**shall**	**die**	**,**	**and**	**no**	**one**	**will**	**remember**	**me**	**.**
我	将	死	,	和	不	一	将要	记住	我	.

我即将死去，没有人会记得我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] - - [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] , [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kə'res] [ˌem 'iː] ,

It	**is**	**awful**	**to**	**be**	**alone**	**-**	**-**	**no**	**one**	**to**	**cheer**	**me**	**,**	**no**	**one**	**to**	**caress**	**me**	**,**
它	是	可怕	到	是	独自的	-	-	不	一	到	欢呼	我	,	不	一	到	抚摸	我	,

独自一人真糟糕——没有人为我欢呼，没有人抚摸我。

[nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] .

no	**one**	**to**	**help**	**me**	**to**	**bed**	**when**	**I**	**am**	**drunk**	**.**
不	一	到	帮助	我	到	床	什么时候	我	是	醉	.

我喝醉的时候没有人扶我上床。

[huːm] [duː; də][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?

Whom	**do**	**I**	**belong**	**to**	**?**
谁	做	我	属于	到	?

我属于谁?

[huː] [niːdz] [ˌem 'iː] ?

Who	**needs**	**me**	**?**
WHO	需求	我	?

谁需要我?

[huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ?
Who loves me ?
WHO 爱 我 ?

谁爱我?

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , - .
Not a soul , Nikitushka .
不是 一个 灵魂 , - .

一个人也没有，Nikitushka。

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[['wiːpɪŋ]] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] .
[Weeping] Your audience loves you , master .
[哭泣] 你的 观众 爱 你 , 掌握 .

[哭泣] 大师，您的观众爱您。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[maɪ] ['ɔːdiəns] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] .
My audience has gone home .
我的 观众 有 已消失 家 .

我的观众都回家了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [əʊld] [klaʊn] .
They are all asleep , and have forgotten their old clown .
他们 是 全部 睡着了 , 和 有 被遗忘的 他们的 老的 小丑 .

他们都睡着了，忘记了他们以前的小丑。

[nəʊ] , ['nəʊbədi] [niːdz] [ˌem ˈiː] , ['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [waɪf] , [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
No , nobody needs me , nobody loves me ; I have no wife , no children .
不 , 无人 需求 我 , 无人 爱 我 ; 我 有 不 妻子 , 不 孩子们 .

不，没有人需要我，没有人爱我；我没有妻子，也没有孩子。

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[dəʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't be so unhappy about it .
不 是 所以 不开心 关于 它 .

别为此太难过。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] .

But	I	am	a	man	,	I	am	still	alive	.
但	我	是	一个	男人	,	我	是	仍然	活	.

但我毕竟是个男人，我还活着。

[wɔːm] , [red] [blʌd] [ɪz] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][maɪ] [veɪns] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

Warm	,	red	blood	is	tingling	in	my	veins	,	the	blood	of	noble	ancestors	.
温暖的	,	红色的	血	是	刺痛感	在	我的	静脉	,	这	血	的	高贵	祖先	.

温暖的鲜血在我的血管里奔涌，那是高贵祖先的血液。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ærɪstəkræt] , - ; [aɪ] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ,

I	am	an	aristocrat	,	Nikitushka	;	I	served	in	the	army	,	in	the	artillery	,
我	是	一个	贵族	,	-	;	我	服务	在	这	军队	,	在	这	炮兵	,

我是贵族，尼基图什卡；我曾在军队服役，在炮兵部队。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [fel] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [tʃæp] [aɪ][wɒz; wəz] !

before	I	fell	as	low	as	this	,	and	what	a	fine	young	chap	I	was	!
前	我	跌倒	作为	低的	作为	这	,	和	什么	一个	美好的	年轻的	小伙子	我	曾是	!

在我堕落到如此境地之前，我曾经是多么优秀的小伙子啊!

['hænsəm] , ['deərɪŋ] , ['iːgə(r)] !

Handsome	,	daring	,	eager	!
英俊的	,	大胆	,	渴望的	!

英俊、大胆、热情!

[weə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gɒn] ?

Where	has	it	all	gone	?
在哪里	有	它	全部	已消失	?

这一切都到哪里去了?

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] ?

What	has	become	of	those	old	days	?
什么	有	变得	的	那些	老的	天	?

那些旧时光都到哪里去了?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [hæz; həz] [swˈbləʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] !

There's	the	pit	that	has	swallowed	them	all	!
有	这	坑	那	有	吞咽	他们	全部	!

那里有个深渊，把他们都吞噬了!

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

I	remember	it	all	now	.
我	记住	它	全部	现在	.

我现在全都记得了。

['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][laɪ] ['berid] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] , - !

Forty	-	five	years	of	my	life	lie	buried	there	,	and	what	a	life	,	Nikitushka	!
四十	-	五	年	的	我的	生活	说谎	埋葬	那里	,	和	什么	一个	生活	,	-	!

我生命中的四十五年都埋葬在那里，多么精彩的一生啊，尼基图什卡!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] : [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [juːθ] ,

I	can	see	it	as	clearly	as	I	see	your	face	:	the	ecstasy	of	youth	,
我	能	看	它	作为	清楚地	作为	我	看	你的	脸	:	这	狂喜	的	青年	,

我能像看到你的脸一样清楚地看到它：那是青春的狂喜。

[feɪθ] , ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] - - ['wɪmɪn] , - !

faith	,	passion	,	the	love	of	women	-	-	women	,	Nikitushka	!
信仰	,	热情	,	这	爱	的	女性	-	-	女性	,	-	!

信仰、激情、对女性的爱——女性，尼基图什卡!

- .

IVANITCH	.
-	.

伊万尼奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [sɜː(r)] .

It	is	time	you	went	to	sleep	,	sir	.
它	是	时间	你	去	到	睡觉	,	先生	.

先生，您该睡觉了。

- .

SVIETLOVIDOFF .

- .

斯维特洛维多夫。

[wen] [ai] [fɜːst] [went] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [juːθ] ,

When	I	first	went	on	the	stage	,	in	the	first	glow	of	passionate	youth	,
什么时候	我	第一的	去	在	这	阶段	,	在	这	第一的	辉光	的	热情的	青年	,

当我第一次登上舞台，带着青春的热情和最初的光芒时，

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['æktɪŋ] .

I	remember	a	woman	loved	me	for	my	acting	.
我	记住	一个	女士	喜爱	我	为了	我的	表演	.

我记得有个女人因为我的演技而喜欢我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒplə(r)] , [jʌŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd]

She	was	beautiful	,	graceful	as	a	poplar	,	young	,	innocent	,	pure	,	and
她	曾是	美丽的	,	优美	作为	一个	白杨	,	年轻的	,	清白的	,	纯的	,	和

['reɪdiənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [dɔːn] .

radiant	as	a	summer	dawn	.
辐射状	作为	一个	夏天	黎明	.

她美丽动人，身姿挺拔如白杨，年轻纯真，光彩照人如夏日黎明。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] .

Her	smile	could	charm	away	the	darkest	night	.
她	微笑	可以	魅力	离开	这	最黑暗的	夜晚	.

她的笑容能驱散最黑暗的夜晚。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

I	remember	,	I	stood	before	her	once	,	as	I	am	now	standing	before	you	.
我	记住	,	我	站立	前	她	一次	,	作为	我	是	现在	常设	前	你	.

我记得，我曾经站在她面前，就像我现在站在你面前一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] ,

She	had	never	seemed	so	lovely	to	me	as	she	did	then	,
她	有	绝不	似乎	所以	迷人的	到	我	作为	她	做过	然后	,

她从未像那时那样让我觉得可爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] !

and	she	spoke	to	me	so	with	her	eyes	-	-	such	a	look	!
和	她	辐	到	我	所以	和	她	眼睛	-	-	这样的	一个	看	!

她用眼神跟我说话——那眼神真是太迷人了！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [səʊ]['tendə(r)] ,

I	shall	never	forget	it	,	no	,	not	even	in	the	grave	;	so	tender	,
我	将	绝不	忘记	它	,	不	,	不是	甚至	在	这	严重	;	所以	投标	,

我永远不会忘记它，不，即使入土为安；它是如此温柔。

[səʊ] [sɒft] , [səʊ] [diːp] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] !

so	soft	,	so	deep	,	so	bright	and	young	!
所以	柔软的	,	所以	深的	,	所以	明亮的	和	年轻的	!

如此柔和，如此深沉，如此明亮而年轻！

[ɪn'ræptʃəd] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [aɪ] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

Enraptured , intoxicated , I fell on my knees before her , I begged for my

眉飞色舞 , 酣 , 我 跌倒 在 我的 膝盖 前 她 , 我 乞求 为了 我的

['hæpinəs] ,

happiness ,

幸福 ,

我陶醉其中，如痴如醉，跪倒在她面前，乞求她赐予我幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [gɪv] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] !

and she said : " Give up the stage !

和 她 说 : " 给 向上 这 阶段 !

她说道：“让出舞台吧！”

" [gɪv] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] !

" Give up the stage !

" 给 向上 这 阶段 !

让出舞台吧!

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do you understand ?

做 你 理解 ?

你明白吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [æn; ən]['æktə(r)] , [bʌt; bət] ['mæri] [hɪm] - - ['nevə(r)] !

She could love an actor , but marry him - - never !

她 可以 爱 一个 演员 , 但 结婚 他 - - 绝不 !

她可能会爱上一个演员，但绝不会嫁给他!

[aɪ][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] - - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , [klaʊnz] [pɑːt] , [ænd; ənd]

I was acting that day , I remember - - I had a foolish , clown's part , and

我 曾是 表演 那 天 , 我 记住 - - 我 有 一个 愚蠢 , 小丑的 部分 , 和

[æz; əz][aɪ]['æktɪd] ,

as I acted ,

作为 我 行动 ,

我记得那天我在演戏——我演的是个愚蠢的小丑角色，当我表演的时候，

[aɪ] [felt] [maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] ;

I felt my eyes being opened ;

我 毛毡 我的 眼睛 存在 打开 ;

我感觉自己的眼睛被打开了;

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt][aɪ][hæd; həd][held] [səʊ]['seɪkrɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn]

I saw that the worship of the art I had held so sacred was a delusion

我 锯 那 这 崇拜 的 这 艺术 我 有 握住 所以 神圣 曾是 一个 错觉

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [driːm] ;

and an empty dream ;

和 一个 空的 梦 ;

我发现，我曾经视为神圣的艺术崇拜，不过是一种错觉和一场空想;

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [fuːl] , [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

that I was a slave , a fool , the plaything of the idleness of strangers .

那 我 曾是 一个 奴隶 , 一个 傻子 , 这 玩物 的 这 懒惰 的 陌生人 .

我曾是奴隶，是傻瓜，是陌生人闲散的玩物。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['ɔːdiəns] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bɪ'liːvd] [ɪn]

I understood my audience at last , and since that day I have not believed in

我 理解 我的 观众 在 最后的 , 和 自从 那 天 我 有 不是 相信 在

[ðeə(r)] [ə'plɔːz] ,

their applause ,

他们的 掌声 ,

我终于理解了我的听众，从那天起，我不再相信他们的掌声。

[ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [riːðz] , [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

or	in	their	wreathes	,	or	in	their	enthusiasm	.
或者	在	他们的	花圈	，	或者	在	他们的	热情	。

或在他们的花圈中，或在他们的热情中。

[jes] , - !

Yes	,	Nikitushka	!
是的	,	-	!

是的，Nikitushka！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [baɪ] [maɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

The	people	applaud	me	,	they	buy	my	photograph	,	but	I	am	a	stranger	to
这	人们	鼓掌	我	，	他们	买	我的	照片	，	但	我	是	一个	陌生人	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	。

人们为我鼓掌，他们购买我的照片，但我对他们来说仍然是个陌生人。

[ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ðə; ði][dɜːt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

They	don't	know	me	,	I	am	as	the	dirt	beneath	their	feet	.
他们	不	知道	我	，	我	是	作为	这	污垢	下面	他们的	脚	。

他们不认识我，我就像他们脚下的泥土一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . . .

They	are	willing	enough	to	meet	me	.	.	.
他们	是	愿意的	足够的	到	见面	我	.	.	.

他们很乐意与我见面……

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [æn; ən]['aʊtkɑːst] , ['nevə(r)] !

but	allow	a	daughter	or	a	sister	to	marry	me	,	an	outcast	,	never	!
但	允许	一个	女儿	或者	一个	姐姐	到	结婚	我	，	一个	被排斥者	，	绝不	！

但绝不允许女儿或姐妹嫁给我这个被排斥的人！

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [[sɪŋks] ['ɒntə][ðə; ði] [stuːl]] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	have	no	faith	in	them	,	[	sinks	onto	the	stool	]	no	faith	in	them	.
我	有	不	信仰	在	他们	，	[	水槽	到	这	凳子	]	不	信仰	在	他们	。

我根本不信任他们，[瘫坐在凳子上] 根本不信任他们。

- .

IVANITCH	.
-	.

伊万尼奇。

[əʊ] , [sɜː(r)] !

Oh	,	sir	!
哦	，	先生	！

哦，先生！

[juː; jʊ] [lʊk] ['dredfəli] [peɪl] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] !

you	look	dreadfully	pale	,	you	frighten	me	to	death	!
你	看	极其糟糕	苍白	，	你	吓唬	我	到	死亡	！

你脸色苍白得可怕，吓死我了！

[kʌm] , [gəʊ] [həʊm] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] !

Come	,	go	home	,	have	mercy	on	me	!
来	，	去	家	，	有	怜悯	在	我	！

回家吧，回家去吧，饶了我吧！

- .

SVIETLOVIDOFF	.
-	.

斯维特洛维多夫。

[ai] [sɔ:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['dɪəli] [bɔ:t] .

I	saw	through	it	all	that	day	,	and	the	knowledge	was	dearly	bought	.
我	锯	通过	它	全部	那	天	,	和	这	知识	曾是	亲爱的	买	.

那天我看穿了一切，而这份知识的代价也十分昂贵。

- !

Nikitushka	!

- !

尼基图什卡！

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] . . .

After	that	.	.	.
后	那	.	.	.

在那之后。。。

[wen] [ðæt] [gɜ:l] . . .

when	that	girl	.	.	.
什么时候	那	女孩	.	.	.

当那个女孩.....

[wel] , [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɒndə(r)] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

well	,	I	began	to	wander	aimlessly	about	,	living	from	day	to	day	without	looking
出色地	,	我	开始	到	漫步	漫无目的地	关于	,	活的	从	天	到	天	没有	寻找

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

于是，我开始漫无目的地游荡，得过且过，不去展望未来。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [bə'fu:n] [ænd; ənd] [ləʊ] [kə'mi:di:ənz] , ['letɪŋ] [maɪ] [maɪnd] [gəʊ] [tu:; tə] [rek]

I	took	the	parts	of	buffoons	and	low	comedians	,	letting	my	mind	go	to	wreck
我	采取	这	部分	的	笨蛋	和	低的	喜剧演员	,	出租	我的	头脑	去	到	破坏

.

:
.

我扮演了小丑和低级喜剧演员的角色，任由自己的精神崩溃。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] [wʌns] , [tɪl] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ai] [θru:] [ə'weɪ] [maɪ] ['tæləns] ,

but	I	was	a	great	artist	once	,	till	little	by	little	I	threw	away	my	talents	,
但	我	曾是	一个	伟大的	艺术家	一次	,	直到	小的	经过	小的	我	扔	离开	我的	天赋	,

但我曾经是一位伟大的艺术家，直到我一点一点地糟蹋了自己的才华。

[pleɪd] [ðə; ði] ['mɒtli] [fu:l] , [lɒst] [maɪ] [lʊks] , [lɒst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self] ,

played	the	motley	fool	,	lost	my	looks	,	lost	the	power	of	expressing	myself	,
玩	这	杂乱无章	傻子	,	丢失的	我的	看起来	,	丢失的	这	力量	的	表达	我	,

我曾扮演过滑稽的角色，失去了容貌，失去了表达自我的能力。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] ['meri] ['ændru:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

and	became	in	the	end	a	Merry	Andrew	instead	of	a	man	.
和	成为	在	这	结尾	一个	欢乐	安德鲁	反而	的	一个	男人	.

最终，他变成了一个快乐的安德鲁，而不是一个真正的男人。

[ai] [hæv; həv] [bi:n] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [blæk] [pɪt] .

I	have	been	swallowed	up	in	that	great	black	pit	.
我	有	到过	吞咽	向上	在	那	伟大的	黑色的	坑	.

我已被那巨大的黑色深渊吞噬。

[ai]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ai] [lʊkt] [bæk] ,

I	never	felt	it	before	,	but	to	-	night	,	when	I	woke	up	,	I	looked	back	,
我	绝不	毛毡	它	前	,	但	到	-	夜晚	,	什么时候	我	觉醒	向上	,	我	看起来	后退	,

我以前从未有过这种感觉，但今晚醒来后，我回头看了看。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [leɪ] ['sɪksti] - [eɪt] [j'iəz] .

and	there	behind	me	lay	sixty	-	eight	years	.
和	那里	在后面	我	躺	六十	-	八	年	.

而我的身后，便是六十八年。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][əʊld] !

I	have	just	found	out	what	it	is	to	be	old	!
我	有	只是	成立	出去	什么	它	是	到	是	老的	!

我终于体会到变老的滋味了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] . . .

It	is	all	over	.	.	.
它	是	全部	超过	.	.	.

一切都结束了.....

[[sɒbz]] . . .

[	sobs	]	.	.	.
[	啜泣	]	.	.	.

[抽泣] . . .

[ɔːl]['əʊvə(r)] .

all	over	.
全部	超过	.

遍。

- .

IVANITCH	.
-	.

伊万尼奇。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] ! [biː; bi]['kwaɪət] . . .

There	,	there	,	dear	master	!	Be	quiet	.	.	.
那里	,	那里	,	亲爱的	掌握	!	是	安静的	.	.	.

好了好了，主人！安静点.....

['greɪʃəs] !

gracious	!
亲切	!

亲切!

[[kɔːlz]] [pə'truːʃkə] !

[	Calls	]	Petrushka	!
[	呼叫	]	彼得鲁什卡	!

[呼喊] Petrushka!

- !

Yegorka	!
-	!

叶戈尔卡!

- .

SVIETLOVIDOFF	.
-	.

斯维特洛维多夫。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ai][wɒz; wəz] !

But	what	a	genius	I	was	!
但	什么	一个	天才	我	曾是	!

但我当时真是个天才!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['paʊə(r)][ai][hæd; həd] , [wɒt] ['eləkwəns] ; [haʊ] ['greɪsf(ə)l][ai][wɒz; wəz] ,

You	cannot	imagine	what	power	I	had	,	what	eloquence	;	how	graceful	I	was	,
你	不能	想象	什么	力量	我	有	,	什么	口才	;	如何	优美	我	曾是	,

你无法想象我曾拥有多么强大的力量，多么雄辩的口才，多么优雅的风度。

[haʊ] ['tendə(r)] ; [haʊ] ['meni] [strɪŋz] [[biːts] [hɪz; ɪz] [brest]] ['kwivəd] [ɪn] [ðɪs] [brest] !

how	tender	;	how	many	strings	[	beats	his	breast	]	quivered	in	this	breast	!
如何	投标	;	如何	许多	字符串	[	节拍	他的	胸部	]	颤抖	在	这	胸部	!

多么温柔；这胸膛里有多少根弦在颤抖！

[ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

It	chokes	me	to	think	of	it	!
它	窒息	我	到	思考	的	它	!

想到这件事我就感到窒息！

['lɪs(ə)n] [naʊ] , [weɪt] , [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [maɪ] [breθ] , [ðeə(r)] ; [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] :

Listen	now	,	wait	,	let	me	catch	my	breath	,	there	;	now	listen	to	this	:
听	现在	,	等待	,	让	我	抓住	我的	气息	,	那里	;	现在	听	到	这	:

听着，等等，让我喘口气，好了；现在听我说：

" [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['aɪvən] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fænz] [θruː] [maɪ][lɪps] [rɪ'beljən] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	The	shade	of	bloody	Ivan	now	returning	Fans	through	my	lips	rebellion	to	a
"	这	阴影	的	血腥	伊万	现在	返回	粉丝	通过	我的	嘴唇	叛乱	到	一个

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

“血腥伊万的阴影如今透过我的嘴唇，将粉丝们带回火焰般的反叛之中。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ded] [dimitri] !

I	am	the	dead	Dimitri	!
我	是	这	死的	迪米特里	!

我就是死去的迪米特里！

[ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɔrɪs][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ai][kleɪm] .

In	the	burning	Boris	shall	perish	on	the	throne	I	claim	.
在	这	燃烧	鲍里斯	将	沦	在	这	王座	我	宣称	.

我宣称，鲍里斯将在烈火中葬身王座。

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的！

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [zɑː(r)] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [siːn] ['niːlɪŋ] [tuː; tə]['jɒndə(r)] ['hɔːti] ['pɒlɪʃ] [kwiːn] ! " *

The	heir	of	Czars	shall	not	be	seen	Kneeling	to	yonder	haughty	Polish	Queen	!	"	*
这	继承人	的	沙皇	将	不是	是	已见	跪着	到	远处	傲慢	抛光	女王	!	"	*

沙皇的继承人绝不会向那傲慢的波兰女王下跪！

* [frɒm; frəm] " ['bɔrɪs] - , " [baɪ] ['pʊʃkɪn] .

*	From	"	Boris	Godunoff	,	"	by	Pushkin	.
*	从	"	鲍里斯	-	,	"	经过	普希金	.

*摘自普希金的《鲍里斯·戈杜诺夫》。

[[træns'leɪtərz] [nəʊt]]

[	translator's	note	]
[	译者的	笔记	]

[译者注]

[ɪz] [ðæt] [bæd] , [eɪ] ?

Is	that	bad	,	eh	?
是	那	坏的	,	嗯	?

那很糟糕吗?

[['kwɪkli]] [weɪt] , [naʊ] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['lɪə(r)] .
[Quickly] Wait , now , here's something from King Lear .
[迅速地] 等待 , 现在 , 这里是 某物 从 国王 李尔王 .

【快】等等，现在，让我们来看一段《李尔王》的片段。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blæk] , [siː] ?
The sky is black , see ?
这 天空 是 黑色的 , 看 ?

你看，天空是黑色的。

[reɪn] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] , ['θʌndə(r)] [rɔːrz] , ['laɪtnɪŋ] - - [ziː'ziː'ziː][ziː'ziː'ziː][ziː'ziː'ziː] - - [splɪts] [ðə; ði] [həʊl]
Rain is pouring down , thunder roars , lightning - - zzz zzz zzz - - splits the whole
雨 是 浇注 向下 , 雷 咆哮 , 闪电 - - zzz zzz zzz - - 分裂 这 所有的
[skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪs(ə)n] :
sky , and then , listen :
天空 , 和 然后 , 听 :

大雨倾盆而下，雷声轰鸣，闪电——嘶嘶嘶——划破夜空，然后，听：

" [bləʊ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ! [reɪdʒ] !
" Blow winds , and crack your cheeks ! rage !
" 吹 风 , 和 裂缝 你的 脸颊 ! 愤怒 !

“吹吧，风，吹裂你的脸颊！愤怒吧！”

[bləʊ] !
blow !
吹 !

吹！

[juː; jʊ]['kætərækts][ænd; ənd] [spaʊt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] - ['aʊə(r)] ['stiːpl] , [draʊnd]
You cataracts and hurricanoes spout Till you have drench'd our steeples , drown'd
你 白内障 和 飓风 喷口 直到 你 有 - 我们的 尖顶 , 溺水
[ðə; ði] [kɒks] !
the cocks !
这 公鸡 !

你们这些白内障和飓风喷涌而出，直到你们淹没了我们的尖顶，淹死了公鸡！

[juː; jʊ] ['sʌlfərəs] [θɔːt] - ['eksɪkjuːtɪŋ] ['faɪərz] [vɔːnt] - ['kʊriəz] [ɒv; əv] [əʊk] - ['kliːvɪŋ] ['θʌndəbəʊlt]
You sulphurous thought - executing fires Vaunt - couriers of oak - cleaving thunderbolts
你 硫磺 想法 - 执行 火灾 夸 - 快递员 的 橡木 - 劈裂 雷电
[sɪndʒ] [maɪ] [waɪt] [hed] !
Singe my white head !
一盎司 我的 白色的 头 !

你们这些硫磺般的、执行思想的火焰，你们这些吹嘘的、劈开橡树的雷霆信使，烧焦我白皙的头颅吧！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] ['θʌndə(r)] , [straɪk] [flæt] [ðə; ði] [θɪk] [rəʊˈtʌndəti] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] !
And thou , all shaking thunder , Strike flat the thick rotundity o ' the world !
和 你 , 全部 摇晃 雷 , 罢工 平坦的 这 厚的 圆润 o - 这 世界 !

而你，震耳欲聋的雷霆，击碎这世界的厚重圆润吧！

[kræk] ['neɪtʃərz] [məʊldz] , [ɔːl] - [spɪl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [meɪk] [ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn] !
Crack nature's moulds , all germons spill at once That make ungrateful man !
裂缝 自然的 模具 , 全部 - 洒 在 一次 那 制作 忘恩负义 男人 !

打破自然的模具，所有的细菌都会同时涌出，造就忘恩负义的人！

" [[ɪm'peɪʃntli]] [naʊ] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːl] .
" [Impatiently] Now , the part of the fool .
" [不耐烦地] 现在 , 这 部分 的 这 傻子 .

[不耐烦地] 现在，轮到傻瓜了。

[[stæmps] [hɪz; ɪz] [fʊt]] [kʌm] [teɪk] [ðə; ði] [fuːlz] [pɑːt] !
[Stamps his foot] Come take the fool's part !
[邮票 他的 脚] 来 拿 这 傻瓜 部分 !

[跺脚] 来扮演傻瓜的角色吧！

[biː; bi] [kwɪk] , [ai] [kænt] [weɪt] !
Be quick , I can't wait !
是 快的 , 我 不能 等待 !

快点，我等不及了!

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[[teɪks] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːl]]
[Takes the part of the fool]
[需要 这 部分 的 这 傻子]

[扮演傻瓜]

" [əʊ] , ['nʌŋk(ə)l] , [kɔːt] ['həʊli] - ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [haʊs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [aʊt]
" O , Nuncle , court holy - water in a dry house is better than this rain - water out
" 哦 , 叔叔 , 法庭 圣 - 水 在 一个 干燥 房子 是 更好的 比 这 雨 - 水 出去
[əʊ] - [dɔː(r)] .
o ' door .
o - 门 .

“哦，叔叔，在干燥的房子里用宫廷圣水总比在外面用雨水好。”

[gʊd] ['nʌŋk(ə)l] , [ɪn] ; [ɑːsk] [ðaɪ] ['dɔːtərz] ['blesɪŋ] : [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪt] ['piti] ['naɪðə(r)] [waɪz] [men]
Good Nuncle , in ; ask thy daughter's blessing : here's a night pities neither wise men
好的 叔叔 , 在 ; 问 你的 女儿的 祝福 : 这里是 一个 夜晚 可惜 两者都不 明智的 男人
[nɔː(r)] [fuːlz] .
nor fools .
也不 傻瓜 .

好叔叔，进来吧；去征求你女儿的同意吧：今晚既不怜悯智者，也不怜悯愚者。

" - .
" SVIETLOVIDOFF .
" - .

“斯维特洛维多夫。

" ['rʌmb(ə)l] [ðaɪ] ['belifʊl] !
" Rumble thy bellyful !
" 隆隆 你的 饱腹 !

尽情享用你的肚子吧!

[spɪt] , ['faɪə(r)] !
spit , fire !
吐 , 火 !

喷火!

[spaʊt] , [reɪn] !
spout , rain !
喷口 , 雨 !

龙卷风，下雨!

[nɔː(r)] [reɪn] , [wɪnd] , ['θʌndə(r)] , ['faɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [dɔːtəz] ; [ai] [tæks] [nɒt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['elɪmənts]
Nor rain , wind , thunder , fire , are my daughters ; I tax not you , you elements
也不 雨 , 风 , 雷 , 火 , 是 我的 女儿们 ; 我 税 不是 你 , 你 元素
,
,
,

雨、风、雷、火，都不是我的女儿；我不向你们这些元素征税。

[wɪð] [ʌn'kaɪndnəs] ; [ai] ['nevə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] ['kɪŋdəm] , [kɔːld] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .
with unkindness ; I never gave you kingdom , call'd you children .
和 不友善 ; 我 绝不 给予 你 王国 , 被称为 你 孩子们 .

我曾冷酷无情；我从未赐予你们王国，也从未称你们为儿女。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ðeə(r)][ɪz] [streŋθ] , [ðeə(r)][ɪz]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
there is strength , there is talent for you !
那里 是 力量 , 那里 是 天赋 为了 你 !

你拥有力量和天赋!

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] !
I'm a great artist !
我是 一个 伟大的 艺术家 !

我是一位很棒的艺术家!

[naʊ] , [ðen] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [juːθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Now , then , here's something else of the same kind , to bring back my youth to me .
现在 , 然后 , 这里是 某物 别的 的 这 相同的 种类 , 到 带来 后退 我的 青年 到 我 .

那么，现在，这里还有另一件类似的事情，可以让我重温青春。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ðɪs] , [frɒm; frəm]['hæmlət] , [aɪl] [bɪ'gɪn] . . .
For instance , take this , from Hamlet , I'll begin . . .
为了 实例 , 拿 这 , 从 村庄 , 患病的 开始 . . .

例如，就拿《哈姆雷特》里的这段话来说吧，我就从……开始。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?
Let me see , how does it go ?
让 我 看 , 如何 做 它 去 ?

让我想想，情况怎么样?

[əʊ] , [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , yes , this is it .
哦 , 是的 , 这 是 它 .

哦，对，就是这里。

[[teɪks] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hæmlət]]
[Takes the part of Hamlet]
[需要 这 部分 的 村庄]

[扮演哈姆雷特]

" [əʊ] ! [ðə; ði] [ri'kɔːdəz] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌn] . - - [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" O ! the recorders , let me see one . - - To withdraw with you .
" 哦 ! 这 录音机 , 让 我 看 一 . - - 到 提取 和 你 .

“哦！录音机，让我看看一台。——和你一起撤退。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Why do you go about to recover the wind of me ,
为什么 做 你 去 关于 到 恢复 这 风 的 我 ,

你为何要试图找回我的呼吸?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔɪl] ?
as if you would drive me into a toil ?
作为 如果 你 会 驾驶 我 进入 一个 辛劳 ?

难道你要逼我去做苦工吗?

" - .
" IVANITCH .
" - .

“伊万尼奇。

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [maɪ]['djuːti][biː; bi] [tuː] [bəʊld] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [tuː] [ʌn'mænəli] .
" **O , my lord , if my duty be too bold , my love is too unmannerly .**
" 哦 , 我的 主 , 如果 我的 责任 是 也 大胆的 , 我的 爱 是 也 没礼貌 .

“哦，我的大人，如果我的职责太过大胆，我的爱就太过失礼了。”

" - .
" **SVIETLOVIDOFF .**
" - .

“斯维特洛维多夫。

" [ai][duː; də] [nɒt] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" **I do not well understand that .**
" 我 做 不是 出色地 理解 那 .

我不太明白。

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [paɪp] ?
Will you play upon this pipe ?
将要 你 玩 之上 这 管道 ?

你愿意吹奏这支笛子吗?

" - .
" **IVANITCH .**
" - .

“伊万尼奇。

" [maɪ] [lɔːd] , [ai] ['kænɒt] .
" **My lord , I cannot .**
" 我的 主 , 我 不能 .

“大人，我不能。”

" - .
" **SVIETLOVIDOFF .**
" - .

“斯维特洛维多夫。

" [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
" **I pray you .**
" 我 祈祷 你 .

我向你祈祷。

" - .
" **IVANITCH .**
" - .

“伊万尼奇。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] .
" **Believe me , I cannot .**
" 相信 我 , 我 不能 .

相信我，我做不到。

" - .
" **SVIETLOVIDOFF .**
" - .

“斯维特洛维多夫。

" [ai][duː; də] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
" **I do beseech you .**
" 我 做 恳求 你 .

我恳求你。

" - .
" **IVANITCH .**
" - .

“伊万尼奇。

" [ai] [nəʊ] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [lɔːd] .
" I know no touch of it , my lord .
" 我 知道 不 触碰 的 它 , 我的 主 .

“我对此一无所知，大人。”

" - .
" SVIETLOVIDOFF .
" - .

“斯维特洛维多夫。

" - [tɪz] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] : [ˈgʌv(ə)n] [ðiːz] [ˈvɑːntidʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] ,
" ' Tis as easy as lying : govern these vantages with your finger and thumb ,
" - 的 作为 简单的 作为 说谎 : 治理 这些 优势 和 你的 手指 和 拇指 ,

“这就像撒谎一样容易：用你的手指和拇指就能掌控这些优势，

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [breθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈdɪskɔːs] [məʊst] [ˈeləkwənt] [ˈmjuːzɪk] .
give it breath with your mouth , and it will discourse most eloquent music .
给 它 气息 和 你的 嘴 , 和 它 将要 话语 最多 雄辩 音乐 .

用你的嘴给它呼吸，它就会奏出最动人的音乐。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɒps] .
Look you , these are the stops .
看 你 , 这些 是 这 停止 .

瞧，这就是站点。

" - .
" IVANITCH .
" - .

“伊万尼奇。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ai] [ˈkænɒt] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] : [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]
" But these I cannot command to any utterance of harmony : I have not the
" 但 这些 我 不能 命令 到 任何 发声 的 和谐 : 我 有 不是 这
[skɪl] .
skill .
技能 .

“但我无法命令他们发出任何和谐的话语：我没有这种能力。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天鹅之歌(Swan Song)
第2/2页

" -
" SVIETLOVIDOFF .
" -

“斯维特洛维多夫。

" [waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [haʊ] [ʌnˈwɜːðɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
" Why , look you , how unworthy a thing you make of me .
" 为什么 , 看 你 , 如何 不配 一个 事物 你 制作 的 我 .

“瞧瞧你，你把我贬得多么不堪。”

[juː; jʊ] [wʊd] [pleɪ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [stɒps] ;
You would play upon me ; you would seem to know my stops ;
你 会 玩 之上 我 ; 你 会 似乎 到 知道 我的 停止 ;

你会戏弄我；你会似乎知道我的底线；

[juː; jʊ] [wʊd] [plʌk] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪst(ə)ri] ;
you would pluck out the heart of my mystery ;
你 会 采摘 出去 这 心 的 我的 神秘 ;

你会揭开我神秘的内核；

[juː; jʊ] [wʊd] [saʊnd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [ləʊɪst] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəs] ;
you would sound me from my lowest note to the top of my compass ;
你 会 声音 我 从 我的 最低 笔记 到 这 顶部 的 我的 罗盘 ;

你会从我音域的最低音到最高音来试探我；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] , [ɪk'seɪ] - [vɔɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɔːgən] ,
and there is much music , exce llent voice , in this little organ ,
和 那里 是 很多 音乐 , 超越 - 嗓音 , 在 这 小的 器官 ,

这台小管风琴音色优美，音乐动听。

[jet] ['kænɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] .
yet cannot you make it speak .
然而 不能 你 制作 它 说话 .

然而，你却无法让它说话。

- !
S'blood !
- !

血！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɒn][ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪp] ?
Do you think I am easier to be played on than a pipe ?
做 你 思考 我 是 更轻松 到 是 玩 在 比 一个 管道 ?

你觉得我比烟斗更容易被玩弄吗?

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [wɒt] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fret] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [pleɪ]
Call me what instrument you will , though you can fret me , you cannot play
[əˈpɒn][ˌem ˈiː] !
upon me !
之上 我 !

你可以叫我任何乐器，虽然你可以让我烦躁，但你无法演奏我!

" [[lɑːfs] [ænd; ənd][klɑːsps]]
" [laughs and clasps]
" [笑声 和 扣环]

【笑声和拍手声】

['brɑ:vəʊ] ! ['bŋkɔ:(r)] ! ['brɑ:vəʊ] !

Bravo	**!**	**Encore**	**!**	**Bravo**	**!**
Bravo	!	安可	!	Bravo	!

太棒了！再来一次！太棒了！

[weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [əʊld][eɪdʒ][ɪn] [ðæt] ?

Where	**the**	**devil**	**is**	**there**	**any**	**old**	**age**	**in**	**that**	**?**
在哪里	这	魔鬼	是	那里	任何	老的	年龄	在	那	?

那哪里有老年可言?

[aɪm][nɒt][əʊld] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['nɒns(ə)ns] , [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [streŋθ] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] ;

I'm	**not**	**old**	**,**	**that**	**is**	**all**	**nonsense**	**,**	**a**	**torrent**	**of**	**strength**	**rushes**	**over**	**me**	**;**
我是	不是	老的	,	那	是	全部	废话	,	一个	激流	的	力量	冲刺	超过	我	;

我并不老，那都是胡说八道，一股强大的力量涌遍全身;

[ðɪs] [ɪz][laɪf] , ['freʃnəs] , [ju:θ] !

this	**is**	**life**	**,**	**freshness**	**,**	**youth**	**!**
这	是	生活	,	新鲜	,	青年	!

这就是生活，这就是活力，这就是青春!

[əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]['dʒi:niəs][kænt][ɪg'zɪst][tə'geðə(r)] .

Old	**age**	**and**	**genius**	**can't**	**exist**	**together**	**.**
老的	年龄	和	天才	不能	存在	一起	.

年老和天才无法共存。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [dʌm] , - .

You	**seem**	**to**	**be**	**struck**	**dumb**	**,**	**Nikitushka**	**.**
你	似乎	到	是	击	哑的	,	-	.

尼基图什卡，你好像哑口无言了。

[weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [let] [ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] .

Wait	**a**	**second**	**,**	**let**	**me**	**come**	**to**	**my**	**senses**	**again**	**.**
等待	一个	第二	,	让	我	来	到	我的	感官	再次	.

等一下，让我回过神来。

[əʊ] ! [gʊd] [lɔ:d] !

Oh	**!**	**Good**	**Lord**	**!**
哦	!	好的	主	!

我的天哪!

[naʊ] [ðen] , ['lɪs(ə)n] !

Now	**then**	**,**	**listen**	**!**
现在	然后	,	听	!

好了，都听着!

[dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['tendənəs] , [sʌtʃ] ['mju:zɪk] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**such**	**tenderness**	**,**	**such**	**music**	**?**
做过	你	曾经	听到	这样的	压痛	,	这样的	音乐	?

你听过如此温柔、如此动听的音乐吗?

[ʃ] !

Sh	**!**
什	!

嘘!

['sɒftli] ;

Softly	**;**
轻轻	;

轻轻;

" [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][set] .

"	**The**	**moon**	**had**	**set**	**.**
"	这	月亮	有	放	.

月亮已经落山了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [lait] , [seɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] - [wɒtʃ] - [stɑ:z] [peɪl] [ɪn] ['aʊtə(r)] [eə(r)]

There was not any light , Save of the lonely legion'd watch - stars pale In outer air

那里 曾是 不是 任何 光 , 节省 的 这 孤独 - 手表 - 明星 苍白 在 外 空气

,

,

,

除了孤零零的、在外太空黯淡无光的守望星之外，没有任何光亮。

[ænd; ənd] [wɒt] [baɪ] [fɪts] [meɪd] [braɪt] [hɒt] [ˌəʊli'ændə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [veɪl] [sɜ:rtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['læmpɪŋ]

and what by fits made bright Hot oleanders in a rosy vale Searched by the lamping

和 什么 经过 适合 制成 明亮的 热的 夹竹桃 在 一个 红润 谷 搜索 经过 这 灯光

[flai] ,

fly ,

飞 ,

而那些因契合而变得明亮的炽热夹竹桃，在玫瑰色的山谷中，被灯光照射的苍蝇搜寻着，

[hu:z] ['lɪt(ə)l] [spɑ:k] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [laɪk] ['pæʃənz] ['bæʃfl] [həʊp] .

whose little spark Went in and out , like passion's bashful hope .

谁 小的 火花 去 在 和 出去 , 喜欢 激情 害羞的 希望 .

它那微弱的火花忽明忽暗，如同激情羞涩的希望。

" [[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [dɔ:z] [ɪz] [hɜ:d]]

" [The noise of opening doors is heard]

" [这 噪音 的 开幕 门 是 听到]

（传来开门声）

[wʌts] [ðæt] ?

What's that ?

是什么 那 ?

那是什么?

- .

IVANITCH .

- .

伊万尼奇。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tru:ʃkə] [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [bæk] .

There are Petrushka and Yegorka coming back .

那里 是 彼得鲁什卡 和 - 未来 后退 .

彼得鲁什卡和叶戈尔卡要回来了。

[jes] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['dʒi:niəs] , ['dʒi:niəs] , [maɪ] ['mɑ:stə(r)] .

Yes , you have genius , genius , my master .

是的 , 你 有 天才 , 天才 , 我的 掌握 .

是的，您真是天才，我的主人。

- .

SVIETLOVIDOFF .

- .

斯维特洛维多夫。

[[kɔ:lz] , ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔɪz]] [kʌm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [bɔɪz] !

[Calls , turning toward the noise] Come here to me , boys !

[呼叫 , 转弯 朝向 这 噪音] 来 这里 到 我 , 男孩们 !

[呼喊声，转向噪音来源] 孩子们，到我这儿来!

[[tu:; tə] -]

[To IVANITCH]

[到 -]

[致伊万尼奇]

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][get] [drest] .
Let us go and get dressed .
让 我们 去 和 得到 穿着 .

我们去换衣服吧。

[aɪm][nɒt][əʊld] !
I'm not old !
我是 不是 老的 !

我并不老!

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] , ['nɒns(ə)ns] !
All that is foolishness , nonsense !
全部 那 是 愚蠢 , 废话 !

这一切都是愚蠢的，胡说八道!

[[lɑːfs] ['geɪli]]
[laughs gaily]
[笑声 兴高采烈地]

[爽朗大笑]

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you crying for ?
什么 是 你 哭泣 为了 ?

你哭什么?

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['græni] , [juː; jʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
You poor old granny , you , what's the matter now ?
你 贫穷的 老的 奶奶 , 你 , 是什么 这 事情 现在 ?

可怜的老奶奶，你又怎么了?

[ðɪs] [woʊnt][duː; də] !
This won't do !
这 惯于 做 !

这样不行!

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðɪs] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] !
There , there , this won't do at all !
那里 , 那里 , 这 惯于 做 在 全部 !

好了好了，这样根本行不通!

[kʌm] , [kʌm] , [əʊld][mæn] , [doʊnt][steə(r)][səʊ] !
Come , come , old man , don't stare so !
来 , 来 , 老的 男人 , 不 盯 所以 !

来来来，老头，别盯着我看!

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][steə(r)] [laɪk] [ðæt] ?
What makes you stare like that ?
什么 制作 你 盯 喜欢 那 ?

是什么让你那样盯着看?

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了!

[[im'breis] [hɪm][ɪn] [tɪəz]] [doʊnt][kraɪ] !
[Embraces him in tears] Don't cry !
[拥抱 他 在 眼泪] 不 哭 !

【含泪拥抱他】别哭!

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɑːt] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ðeə(r)] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [əʊld] [eɪdʒ] [ɔː(r)]

Where	**there**	**is**	**art**	**and**	**genius**	**there**	**can**	**never**	**be**	**such**	**things**	**as**	**old**	**age**	**or**
在哪里	那里	是	艺术	和	天才	那里	能	绝不	是	这样的	事物	作为	老的	年龄	或者

['ləʊnlinəs] [ɔː(r)] ['sɪknəs] . . .

loneliness	**or**	**sickness**	**. . .**
孤独	或者	疾病	. . .

有艺术和天才的地方，就不会有衰老、孤独和疾病.....

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] [ɪz] [hɑːf] . . .

and	**death**	**itself**	**is**	**half**	**. . .**
和	死亡	本身	是	一半	. . .

而死亡本身也是一半.....

[[wiːp]] [nəʊ] , [nəʊ] , - !

[	**Weeps**	**]**	**No**	**,**	**no**	**,**	**Nikitushka**	**!**
[	哭泣	]	不	,	不	,	-	!

[哭泣] 不，不，尼基图什卡!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

It	**is**	**all**	**over**	**for**	**us**	**now**	**!**
它	是	全部	超过	为了	我们	现在	!

一切都结束了!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

What	**sort**	**of**	**a**	**genius**	**am**	**I**	**?**
什么	种类	的	一个	天才	是	我	?

我究竟是哪种天才?

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [skwiːzd] ['lemən] , [ə; eɪ] [krækt] ['bɒt(ə)l] ,

I'm	**like**	**a**	**squeezed**	**lemon**	**,**	**a**	**cracked**	**bottle**	**,**
我是	喜欢	一个	挤压	柠檬	,	一个	裂纹	瓶子	,

我就像一颗被挤压过的柠檬，一个破裂的瓶子，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ræt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] . . .

and	**you**	**-**	**-**	**you**	**are**	**the**	**old**	**rat**	**of**	**the**	**theatre**	**. . .**
和	你	-	-	你	是	这	老的	鼠	的	这	剧院	. . .

而你——你就是剧院里那只老老鼠.....

[ə; eɪ] ['prɒmptə(r)] !

a	**prompter**	**!**
一个	提词器	!

提词器!

[kʌm] [ɒn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

[[ðeɪ] [gəʊ]] [aɪm] [nəʊ] ['dʒiːniəs] , [aɪm] ['əʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] ['fɔːrtɪnˌbrɑːs] ,

[	**They**	**go**	**]**	**I'm**	**no**	**genius**	**,**	**I'm**	**only**	**fit**	**to**	**be**	**in**	**the**	**suite**	**of**	**Fortinbras**	**,**
[	他们	去	]	我是	不	天才	,	我是	仅有的	合身	到	是	在	这	套房	的	福廷布拉斯	,

[他们说] 我不是什么天才，我只配待在福丁布拉斯的套房里。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	**even**	**for**	**that**
和	甚至	为了	那

甚至为此

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld] . . . .

I	**am**	**too**	**old**	**. . . .**
我	是	也	老的	. . . .

我年纪太大了.....

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的....

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ə'θeləʊ] , - ?
Do you remember those lines from Othello , Nikitushka ?
做 你 记住 那些 线条 从 奥赛罗 , - ?

尼基图什卡，你还记得《奥赛罗》里的那些台词吗?

" [ˌfeə'wel] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [maɪnd] !
" Farewell the tranquil mind !
" 告别 这 宁静 头脑 !

再见了，宁静的心灵!

[ˌfeə'wel] ['kɒntent] !
Farewell content !
告别 内容 !

再见了!

[ˌfeə'wel] [ðə; ði] [pluːmd] [truːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [wˈɔːz] [ðæt] [meɪk] [æm'bɪʃ(ə)n] ['vɜːtʃuː] !
Farewell the plumed troops and the big wars That make ambition virtue !
告别 这 羽毛 军队 和 这 大的 战争 那 制作 志向 美德 !

再见了，羽饰军队和那些将野心视为美德的大战!

[əʊ] [ˌfeə'wel] !
O farewell !
哦 告别 !

哦，再见!

[ˌfeə'wel] [ðə; ði] [nei] [stiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [trʌmp] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] [drʌm] , [ðə; ði]
Farewell the neighing steed and the shrill trump , The spirit - stirring drum , the
告别 这 嘶鸣 骏马 和 这 尖锐 王牌 , 这 精神 - 搅拌 鼓 , 这
[ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [faɪf] ,
ear - piercing fife ,
耳朵 - 冲孔 法夫郡 ,

再见了嘶鸣的骏马和尖锐的号角，再见了振奋人心的战鼓和刺耳的笛声。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['kwɒləti] , [praɪd] , [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['glɔːriəs]
The royal banner , and all quality , Pride , pomp and circumstance of glorious
这 皇家 横幅 , 和 全部 质量 , 自豪 , 盛大场面 和 环境 的 辉煌
[wɔː(r)] !
war !
战争 !

皇家旗帜，以及所有品质、骄傲、盛大和光荣战争的场面!

" - .
" IVANITCH .
" - .

“伊万尼奇。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] !
You're a genius , a genius !
你是 一个 天才 , 一个 天才 !

你真是个天才，真是个天才!

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] :
And again this :
和 再次 这 :

还有一点：

" [ə'weɪ] !
" Away !
" 离开 !

“离开！

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪz] [dɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] , ['ræpɪd] [klaʊdz] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪl] [biːm]
the moor is dark beneath the moon , Rapid clouds have drunk the last pale beam
这 泊 是 黑暗的 下面 这 月亮 , 迅速的 云 有 醉 这 最后的 苍白 光束
[ɒv; əv] ['iːv(ə)n] :
of even :
的 甚至 :

月光下的荒原一片漆黑，疾驰的云层吞噬了最后一缕微弱的月光：

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [suːn] , [ænd; ənd] [pɹəf'aʊndəst] ['mɪdnaɪt]
the gathering winds will call the darkness soon , And profoundest midnight
这 采集 风 将要 称呼 这 黑暗 很快 , 和 最深邃 午夜
[ʃraʊd] [ðə; ði] [sə'riːn] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
shroud the serene lights of heaven .
裹尸布 这 安详 灯 的 天堂 .

狂风骤起，黑暗即将降临，深邃的午夜将笼罩天堂宁静的光芒。

" [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] ['sləʊli] .
" They go out together , the curtain falls slowly .
" 他们 去 出去 一起 , 这 窗帘 瀑布 缓慢地 .

他们一起出去了，帷幕缓缓落下。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神